

Deuteronomium Pandžto zvitkos le Mojžišoskro

O Mojžiš leperel oda drom, sar o Izraeliti džanas prekal e pušta

¹ Kala hine o lava, so phendá o Mojžiš savore Izraelitenge pro vichodos le Jordanostar pre pušta, andre Araba pre aver sera paš o Šuf, maškar o fori Paran the Tofel pal jekh sera a maškar o fori Laban, Chacerot the Di-Zahab pre aver sera.

² O drom le Chorebostar dži paš e Kadeš-Barnea, so džal prekal o brehi le Seiroskre andre phuv Edom, likerel dešujekh (11) džives.

³ Pro ešebno džives andro dešujekhto (11.) čhon saranda (40.) berš paloda, sar avle avri andral o Egipt, phendá o Mojžiš le Izraelitenge savoro, so leske prikazindá o RAJ lenge te phenel.

⁴ Sas oda paloda, sar o RAJ zvitázindá upral o amorejiko kralis Sichon, savo bešelas andro Češbon, a sar zvitázindá andro Edrej upral o bašaňiko kralis Og, savo bešelas andro Aštarot.

⁵ Andro Moab, pal o Jordan, chudňa o Mojžiš te vakerel kada zakonos:

⁶ „O RAJ, amaro Del, amenge pro Choreb phendá: ,Imar but bešen paš kada verchos.

⁷ Muken tumen pro drom a džan pro brehi le Amorejčanengre the andre savore fori andre dolina Araba – pro verchi the pre Šefela; the

andro Negev the paš o moroskro brehos a džan andro Kanaan the andro Libanon dži paš o baro pañi Euftrat.

⁸ Dikhen, dav tumenge kadi phuv. Džan andre a zalen la! Oda hin odi phuv, pal savi o RAJ diña lav la veraha, hoj la dela tumare dadenge, le Abrahamoske, le Izakoske, le Jakoboske a the lengre potomkenge.' "

Pal o sudci, sar sas ačhade

⁹ O Mojžiš phenda le manušenge: „Andre oda časos, sar mek samas paš o verchos Sinaj, tumenge phendom: ‚Na birinav man korkoro pal tumende te starinel.

¹⁰ O RAJ, tumaro Del, tumendar kerđa ajci but, hoj adadžives san imar ajci sar o čerčeña pro ņebos.

¹¹ Mi del o RAJ, o Del tumare dadengro, hoj te aven ezerval buter, sar san akana, a mi požehñinel tumen avke, sar tumen diña lav.

¹² Ale sar šaj me birinav te zlidžal tumare pharipena a sar šaj rozsudzinav savoro korkoro?

¹³ Kiden tumenge avri andral dojekh kmeños ajsen, so achalon, hine godaver a skušimen, a ačhavava len vodcenge upral tumende.'

¹⁴ Akor mange phenda: ‚Oda, so phenes, hin mištes.'

¹⁵ Avke tumen ke ma andan ole skušimen the godavere muršen a me len ačhadom vodcenge upral o ezeros, upral o šel, upral o penda the upral o deš murša. Ačhadom the le kmeñengre vodcen.

¹⁶ Akor prikazindom tumare sudcenge: ‚Šunen avri tumare phralen a sudzinen len čačipnaha,

kajte pes vareko sudzinela peskre phraleha abo le cudzincoha, savo dživel maškar tumende.

¹⁷ Pro sudos ma likerem sudos paš ņikaste buter, ale šunen avri sakones jednakones, či oda ela cikno abo baro manuš. ņikastar tumen ma daran, bo o sudos hin le Devleskro! Te na džanena te rozsudzinel korkore, aven oleha ke ma a me oda rozsudzinava.'

¹⁸ Akor tumenge phendom savoro, so kampil te kerel."

Pal o murša, so predikhle e phuv

¹⁹ „Palis pes muklam te džal dureder le verchostar Choreb a phirahas pal odi bari the strašno pušta, sava dikhlan pro drom, sar džahas ko Amorejika brehi, avke sar amenge oda prikazinda o RAJ, amaro Del, a dogelam dži paš e Kadeš-Barnea.

²⁰ Ode tumenge phendom: ‚Doavljan ko Amorejika brehi, save amenge del o RAJ, amaro Del.

²¹ Dikhen, o RAJ, tumaro Del, tumenge diňa kadi phuv, so hiňi anglal tumende. Džan, zalen la, avke sar tumenge prikazinda o RAJ, o Del tumare dadengro! Ma daran a ma izdran!'

²² Akor tumen savore avlan ke ma kaleha: ‚Bičhavas anglal muršen, save džana te predikhel e phuv, hoj amenge te phenen, save dromeha kampil te džal a andre save fori džaha te bešel.'

²³ Oda, so kamlan, mange sas pre dzeka, vašoda maškar tumende kidňom avri dešuduje (12) muršen, po jekhes andral dojekh kmeňos.

²⁴ On pes mukle te predikhel odi phuv, gele upre pro brehi a doavle dži andre dolina Eškol a predikhle la.

²⁵ Palis amenge ola murša ande ovocje, so odarik ile, a phende amenge: ‚Odi phuv, so amenge del o RAJ, amaro Del, hiñi lači.‘ “

Pal o napačaben le manušengro

²⁶ „Ale vzburiñdan tumen a na gelan odi phuv te zalel, sar tumenge prikaziñđa o RAJ, tumaro Del.

²⁷ Reptinenas andre tumare stani a vakerenas: ‚O RAJ amen ila avri andral o Egipt ča vašoda, hoj amen te del le Amorejčanenge andro vasta a te murdarel amen.

²⁸ Kaj oda amen džas? Daras pes, bo amare phrala amenge kerde tele e dzeka, sar phende: ‚O manuša ode hine zoraleder the učeder amen-đar a lengre fori hine zorale the ohradzimen dži o ņebos. Dikhlam ode the le obren, le Anakoskre potomken.“ ‘

²⁹ Akor tumenge phendom: ‚Ma daran lendar a ma izdran!

³⁰ O RAJ, tumaro Del, savo džal angle tumende, pes marela vaš tumenge, avke sar oda furt kerelas andro Egipt angle tumare jakha

³¹ a the pre pušta. Ode dikhlan, hoj o RAJ, tumaro Del, tumen lidžalas avke sar o dad peskre čhas, pal calo drom, medik na avlan pre kada than.‘

³² No the avke na pačanas le RAJESKE, tumare Devleske,

³³ savo angle tumende džalas rači sar o jagalo slupos a dživese sar e chmara, hoj prekal tumare

tabora te arakhel thana a hoj tumenge te sikavel o drom, pal savo te džal.

³⁴ Sar o RAJ šundā, so tumen vakerenas, cholisalīla a la veraha diña lav:

³⁵ ‚Andral kada nalačo pokoleņje ņiko na džala andre kadi lači phuv, pal savi la veraha diňom lav, hoj la dava tumare dadenge.

³⁶ Ča o Kaleb, o čhavo le Jefunoskro, džala andre. Ov mange sas cale jileha verno. Leske the leskre potomkenge dava kadi phuv, savi sas te predikhel.‘

³⁷ Vaš tumenge o RAJ cholisalīla the pre ma a phendā: ‚Na džaha andre aňi tu.

³⁸ Džala andre o Jozua, o čhavo le Nunoskro, tiro služobňikos. Zoralar les, bo ov lidžala le Izraeliten, hoj te zalen odi phuv, hoj te el lengri.‘

³⁹ Palis o RAJ phendā amenge savorenge: ‚Andre odi phuv džana tumare cikne čhavore, pal save phenenas, hoj ena zaile – tumare čhavore, save mek adadžives na džanen, so hin lačo a so na. Lenge la dava a on la zalena.

⁴⁰ Ale tumen pes visaren a džan pale pre pušta le dromeha ko Lolo moros.‘

⁴¹ Tumen mange odphendān: ‚Kerđam binos anglo RAJ. Džas a maras pes avke, sar amenge prikazinda o RAJ, amaro Del.‘ Palis pes sako tumendar pripravinda pro mariben a gondolinda peske, hoj ela lokes te džal pro brehengre phuva.

⁴² Ale o RAJ mange phendā: ‚Phen lenge, hoj pes te na džan te marel, bo me na avava lenca a lengre ņeprijaťela upral lende zviťazinena.‘

⁴³ Me tumenge oda phendom, no tumen the avke na šundān. Vzburindān tumen le RAJESKRE prikaziske a gelān tumare baripnaha pro brehengre phuva.

⁴⁴ Palis džanas pre tumende o Amorejčana, save bešenās pre ola thana. Denašenās pal tumende sar o včeli a roztradle tumen le Seirostar dži paš e Chorma.

⁴⁵ Sar avlan pale, rovenās anglo RAJ. Ov tumen na šundā avri a na diña pes ke tumende anglal.

⁴⁶ Vašoda mušindān te ačhel andro Kadeš ajci but časos, keci ode dživenās.“

2

Pal o drom pre pušta

¹ „Palis pes visardān a gelān pre pušta le dromeha ko Lolo moros, avke sar mange phendā o RAJ. But časos phirahas pašal o Seirika brehi.

² Akor mange o RAJ phendā:

³ „Imar dos phirenas pašal kala brehi, akana džan pro severos.

⁴ Le manušenje de kada prikazis: „Džan prekal e phuv Seir*, so hiñi tumare phraleskri le Ezavoskri the leskre potomkengri. On tumendar darana,

⁵ ale den tumenge pozoris, hoj tumen te na chuden lenca te marel, bo lengra phuvatar tumenge na dava añi sikrica. O Seirika brehi diñom le Ezavoske the leskre potomkenge.

⁶ Lendar cinena o chaben the o pañi, hoj tumen te el so te chal a so te pijel.

* **2:4** Oda hin o Edom.

⁷ Se o RAJ, tumaro Del, tumen požehñinelas andre savoreste, so kerenas. Ov pes pal tumende starinelas, sar phirenas pal kadi bari puřta. O RAJ, tumaro Del, hino tumenca imar saranda (40) berř a ñiĉ tumenge na chibalinelas.‘ ‘

⁸ Pregelam pařal amare phrala, pařal o potomki le Ezavoskre, save beřen andro Seir. Dřahas pal o drom Araba, so chudel pro juhos pař o Elat the pař o Ecjon-Geber, a palis pes visardam pre puřtakro drom, so dřal andro Moab.

⁹ Akor mange o RAJ phendã: ‚Ma dřa pro Moabĉana a ma muk tut lenca andro mariben, bo lengra phuvatar tumenge na dava ñiĉ. O foros Ar diřom lenge, le Lotoskre potomkenge.‘

¹⁰ (Angloda ode beřenas o baro narodos o Emimĉana – o manuřa, so sas igen uĉe, ajse uĉe sar o Anaka.

¹¹ Le Emimĉanen the le Anaken o narodi dřanen avke sar le Refajen, ale o Moabĉana len viĉinen Emimĉana.

¹² Angloda the o Choriĉana beřenas andro Seir, ale o potomki le Ezavoskre len odarik tradle het, murdarde len avri a aĉhile te beřel pre lengre thana, avke sar oda kerde o Izraeliti andre phuv, so lenge diņa o RAJ.)

¹³ O RAJ amenge mek phendã: ‚Akana uřten a predřan prekal e dolina Zered.‘ Avke la pregelam.

¹⁴ Tranda the ochto (38) berř amenge likerďa o drom andral e Kadeř-Barnea dři akor, sar pregelam e dolina Zered. Akor imar mule avri savore maribnaskre murřa andral oda calo pokoleñje avke, sar lenge iľa vera o RAJ.

15 O vast le RAJESKRO džalas pre lende, medik savoredžene na mule avri.

16 Sar le manušendar mule avri savore marib-naskre murša,

17 o RAJ mange phendá:

18 „Adadžives predžaha prekal e moabiko phuv paš o foros Ar.

19 Sar aveha pašes paš e phuv le Amončanengri, ma dža pre lende a ma muk tut lenca andro mariben, bo lengra phuvatar tut na dava nič. Odi phuv diňom lenge, le Lotoskre potomkenge.’

20 (Kadi phuv o manuša lenas sar le Refajengri, bo on ode angloda bešenas. O Amončana len vičinenas Zamzumčana.

21 On sas baro narodos – manuša, so sas igen uče, ajse uče sar o Anaka – ale o RAJ len zničindá, hoj o Amončana odi phuv te zalen a te bešen ode.

22 O RAJ avke kerđa the le Edomitenge, le Ezavoskre potomkenge, save bešen andro Seir. O Raj zničindá le Choričanen, hoj o Edomiti te zalen odi phuv, a avke ode bešen dži adadžives.

23 Le Avičanen, save bešenas andro gava dži paš e Gaza, murdarde avri o Kaftorčana, save avle pal o ostrovos Kaftor†, a chudle te bešel andre lengri phuv.)“

O kralis Sichon domardo

24 „Sar imar predžahas prekal e phuv Moab, o RAJ amenge phendá: „Akana ušten, džan a predžan e dolina Arnon! Diňom tumenge andro vasta le amorejike kralis Sichon andral o foros

† 2:23 Oda hin e Kreta.

Chešbon the leskri phuv. Chuden te zalel leskri phuv a džan pre leste!

²⁵ Kale dživesestar kerava, hoj savore narodi tel o ňebos tumendar te daran a sako tumendar te izdral daratar, sar pal tumende šunela.'

²⁶ Akor bičađom le muršen pal e pušta Kedemot ko chešboňiko kralis Sichon kale lavenca:

²⁷ ‚Domuk amenge te predžal prekal tiri phuv. Džaha ča pal o drom a na džaha pal oda drom tele, aňi pre jekh sera aňi pre aver.

²⁸ O chaben, so chaha, the o paňi, so pijaha, tumendar cinaha vaš o love. Ča amen muk te predžal,

²⁹ avke sar amenge prekal peskre phuva domukle te predžal o potomki le Ezavoskre andral o Seir, the o Moabčana andral o Ar, medik na predžaha o Jordan andre phuv, so amenge dela o RAJ, amaro Del.'

³⁰ Ale o chešboňiko kralis Sichon amenge na kamla te domukel te predžal prekal peskri phuv. Bo o RAJ, amaro Del, leske zoraľarđa o jilo, hoj tumenge les te del andro vasta, avke sar oda hin the adadžives.

³¹ O RAJ mange phenda: ‚Dikh, chudňom tuke te del andro vasta le Sichon the leskri phuv. Dža a chude la te zalel.'

³² Akor o Sichon savore peskre muršenca avľa pre amende pro mariben paš o Jahac.

³³ O RAJ, amaro Del, les diňa amenge andro vasta a amen murďarďam les, leskre čhaven the savore leskre muršen.

³⁴ Akor zaľam a zňičindam savore leskre fori. Murďarďam savore muršen, romňijen the

čhaven. Ńiko amenge našti denašla.

³⁵ Andral ola fori, so zailam, peske muklam ča o dobitkos the o vzacna veci.

³⁶ O RAJ, amaro Del, amenge pomožinda te zalel savore fori le Aroerostar, so hino paš e dolina Arnon, dži paš o Gilead. Ńisavo foros prekal amende na sas dos zoralo.

³⁷ Ale na gełam paš e amoňiko phuv, aňi paš o brehos paš o paňi Jabok, aňi paš o fori pro brehi abo avrether, kaj amenge o RAJ zakazinda te džal.“

3

O kralis Og domardo

¹ „Paľis pes odarik visardam a džahas le dromeha ko Bašan pro severos, kaj kralinelas o Og. Ov caľa peskra armadaha avelas pre amende pro mariben paš o foros Edrej.

² Ale o RAJ mange phenda: ‚Ma dara tut lestar, bo me tuke diňom andro vasta les, caľi leskri armada the leskri phuv. Ker leha avke, sar kerdal le amorejike kraliha, le Sichonoha, andral o Češbon.‘

³ O RAJ, amaro Del, amenge diňa andro vasta le kralis Og the caľa leskra armada. Murdardam len a Ńiko amenge našti denašla.

⁴ Akor zailam savore leskre šovardeš (60) fori the caľi phuv Argob, kaj kralinelas o bašanaiko kralis Og. Na sas foros, savo na zailamas.

⁵ Savore ole ohradzimen foren sas uče muri, brani the zavori, ale sas the but ajse fori, kaj na sas muri the brani.

⁶ Zničindam savore fori a murdardam savore muršen, džuvlen the čhavoren, avke sar kerdam andro fori le Sichonoskre, le chešboňike kraliskre.

⁷ Andral ola fori peske zailam savoro dobitkos the o vzacna veci.

⁸ Avke andre oda časos ilam e phuv la dolinatar Arnon dži paš o verchos Chermon le duje Amorejčanengre kralenge, save bešenas vichodňe le Jordanostar.

⁹ (O Sidončana vičinen o verchos Chermon Sirjon a o Amorejčana Senir.)

¹⁰ Zailam cali phuv le Ogoskri: o fori pre rovina, calo Gilead the calo Bašan dži paš o fori Salcha the Edrej pro vichodos.

¹¹ (O kralis Og sas posledno le Refajendar. Leskro mochtó* hino thodo andro amoňiko foros Raba. Hino kerdo le barestar†, štar metri džindardo the duj metri buchlo.)“

O rozdeleňje la phuvakro pro vichodos

¹² „Sar zailam kadi phuv, diňom le kmeňoske Ruben the Gad e phuv pro severos le Aroerostar, so hiňi paš e dolina Arnon, a jepaš le brehengra phuvatar le Gileadostar peskre forenca.

¹³ Le jepaš kmeňoske Menaše diňom o jepaš kotor le Gileadostar, the calo Bašan, so hin o krališagos le Ogoskro. Oda hin cali phuv Argob.

Calo Bašan angloda vičinenas e phuv le Refajengri.

¹⁴ O Jair andral o kmeňos Menaše zaila cali phuv Argob dži paš e gešuriko the e maachatiko

* **3:11** Abo: leskro hadžos † **3:11** Abo: le trastestar

phuv andro Bašan a diňa lenge nav pal peste – Chavot-Jair‡. Avke oda hin dži adadžives.

¹⁵ Le Machiroske diňom o Gilead.

¹⁶ Le kmeňenge Ruben the Gad diňom kotor le Gileadostar dži paš e dolina Arnon. O maškar la dolinakro sas e južno hraňica lengra phuvakri a e severno hraňica sas o paňi Jabok, so hin e hraňica le Amončanenca.

¹⁷ E zapadno hraňica kale trine kmeňengre sas o Jordan andre dolina Araba, le KineretostarŠ dži paš o Londo moros* tel o verchos Pisga pro vichodos.

¹⁸ Palis lenge prikazindom:

„O RAJ, tumaro Del, tumenge diňa kadi phuv, hoj la te zalen. Savore murša, save šaj džan andro mariben, mi predžan prekal o Jordan vizbrojimen angle peskre Izraeloskre phrala.

¹⁹ Ča tumare romňija, tumare čhave the tumaro dobitkos – džanav, hoj tumen hin but dobitkos – šaj ačhen andre tumare fori, so tumen diňom.

²⁰ Pomožinen tumare phralenge, medik lenge o RAJ na dela te dživel andro smirom avke sar tumenge, medik na zalena e phuv, so lenge del o RAJ pro zapados le Jordanostar. Sar la zalena, šaj tumen pale visaren andre phuv, savi tumenge diňom.’

²¹ Le Jozuaske prikazindom: „Pre tire jakha dikhlal, so kerda o RAJ, tumaro Del, kale duje kralenge. Avke kerela o RAJ savore krališagenca, khatar tu predžaha.

‡ 3:14 Oda hin le Jairoskre gavora. § 3:17 Oda hin o Galilejsko

moros. * 3:17 Oda hin o Mulo moros.

22 Ma daran tumen lendar, bo o RAJ, tumaro Del, pes korkoro marela vaš tumende.'

23 Andre oda časos igen man modlinavas:

24 ‚Ó, Adonaj, RAJEJA, tu chudňal te sikavel tire služobňikoske, savo sal baro the zoralo. Či hin mek varekhaj pro ňebos vaj pre phuv ajso del, savo kerđahas ajse bare the zorale skutki sar tu?

25 Mangav tut, muk man te predžal te dikhel odi lači phuv, so hiňi pal o paňi Jordan, odi šukar brehengri phuv the o Libanon.'

26 Ale o RAJ pre ma vaš tumende cholisalila a na šunđa man avri. Phendá mange: ‚Imar dos! Ma vaker mange buter pal oda.

27 Dža upre pro verchos Pisga a rozdikh tut mištes pro severos, pro juhos, pro vichodos the pro zapados. Dikheha oda tire jakhenca, ale o Jordan na predžaha.

28 Phen le Jozuaske, so te kerel, povzbudzin les a de les zor. Ov anglal kala manuša predžala o Jordan a andro dedictvos lenge rozđelinela odi phuv, so tu dikheha.'

29 Paloda ačhilam andre dolina paš o foros Bet-Peor.“

4

O prikazis te šunel o zakonos

1 „Akana, Izraelona, šun o prikazi the o zakoni, so tumen sikavav te dolikerel, hoj te dživen a te džan te zalel e phuv, so tumen del o RAJ, o Del tumare dadengro.

2 Ma dothoven nič ke oda, so tumenge prikazinav, aňi ma odlen, ale dolikerena o prikazi le

RAJESKRE, tumare Devleskre, so angle tumende thovav.

³ Pre tumare jakha dikhl'an, so o RAJ kerda paš o verchos Peor, sar murdarða dojekhes, ko lašarelas la modla Baal-Peor.

⁴ Ale tumen, ko sanas pačivale le RAJESKE, adadžives mek dživen.

⁵ Dikhen, sikavavas tumen o prikazi the o zakoni avke, sar mange prikazinda o RAJ, miro Del, hoj len tumen te dolikeren the andre odi phuv, so džan te zalel.

⁶ Mištes len dolikeren, bo oda avre narodenge sikavela tumaro godaveripen the achaluvipen. Bo sar on šunena pal savore prikazi the zakoni, phenena: ‚Kada baro narodos hino čačes igen godaver.‘

⁷ Hin varekhaj ajso baro narodos, kaske lengre devla ulehas avke pašes, sar amenge hin o RAJ, amaro Del, kana ča ke leste vičinas?

⁸ Hin varesave bare narodos ajse spravodliva prikazi the predpisi, sar hin andre kada calo zakonos, so tumenge adadžives me dav?

⁹ Dodikhen mištes pre oda, hoj te na bisteren, so pre peskre jakha dikhl'an, a hoj oda te na našl'ol andral tumare jile, medik dživena. Sikaven pal oda tumare čhaven the le čhavengre čhaven.

¹⁰ Leperen tumenge pro džives, sar ačhenas paš o verchos Choreb* anglo RAJ, angle tumaro Del, sar mange phenda: ‚An jekhetane savore mire manušen, hoj te šunen mire lava a te siklon

* **4:10** Oda hin o verchos Sinaj.

man te del pačiv pal calo lengro dživipen a te sikaven the lengre čhaven oda te kerel.'

¹¹ Sar akor geľan a ačhenas anglo verchos, so sas zaučardo la bara kaľa chmaraha a e jag labolas dži o ňebos,

¹² o RAJ tumenca vakerelas andral e jag. Šundān les te vakerel, ale na dikhľan les; šundolas ča leskro hangos.

¹³ Akor tumenge phenďa peskri zmluva, so prikazinďa, hoj la te dolikeren: o Deš prikazaňja, so pisinďa pro duj barune tabli.

¹⁴ Akor mange o RAJ prikazinďa, hoj tumen te sikavav o prikazaňja the o zakoni, hoj len te dolikeren andre phuv, savi džan te zalel.

¹⁵ Oda džives, sar o RAJ vakerelas tumenca andral e jag pro verchos Choreb, na dikhľan ňisavi podoba, vašoda dikhen pre oda,

¹⁶ hoj te na keren binos: Ma keren ňisavi modlengri podoba, aňi podoba le muršeskri, aňi la džuvľakri,

¹⁷ aňi podoba ňisave džviroskri, so hin pre phuv, aňi podoba le čiriklengri, so ľecinen pro ňebos,

¹⁸ aňi podoba le džvirendar, so pes cirden pal e phuv, aňi podoba le ňisave ribengri, so hin andro paňi.

¹⁹ A sar dikhena upre pro ňebos a dikhena o kham, o čhonoru the o čerčeňa - savoro, so hin andro ňebos - ma den tumen te scirdel, hoj tumen lenge te klaňinen a te lašaren len. Se o RAJ, tumaro Del, len diňa savore narodenge tel calo ňebos.

²⁰ Ale tumen o RAJ zachrañinda andral o Egipt, andral o jagalo bov. Ila tumen avri, hoj te aven leskre manuša, avke sar oda hin the adadžives.

²¹ Vaš tumenge pre ma o RAJ cholisalila a ila vera, hoj na predžava o Jordan a na džava andre odi lači phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, andro dēdictvos.

²² Me merava andre kadi phuv. Na predžava o Jordan, ale tumen predžana a zalena odi lači phuv.

²³ Dikhen mištes pre oda, hoj te na bisteren pre zmluva le RAJESKRI, tumare Devleskri, savi tumenca phandla. Ma keren nisavi podoba la modlakri, bo o RAJ, tumaro Del, oda tumenge zakazinda.

²⁴ Se o RAJ, tumaro Del, hino sar e jag, so zlabarel savoro, hino žjarlivo Del.

²⁵ Sar avena imar but časos andre odi phuv a ela tumen čhave the vnuki, ma keren binos oleha, hoj tumenge kerena modla varesava podobaha. Bo oda ela nalačo andro jakha le RAJESKRE a oleha les cholarena.

²⁶ Vičinav adadžives sar švedkos o ņebos the e phuv pre tumende, hoj sig našlona pal e phuv, te man na šunena. Na dživena igen but andre phuv pal o Jordan, savi džan te zalel. Avena calkom zničimen.

²⁷ O RAJ tumen roztradela maškar o narodi a avena ča frima maškar o narodi, maškar save tumen o RAJ lidžala.

²⁸ Ode služinena le kaštune the barune devlengē, savēn kerđa o manuš peskre vastenca a save na šunen, na dikhen, na chan aņi na voņinen.

²⁹ Ode rodena le RAJES, tumare Devles, a te les rodena cale tumare jileha the tumara dušaha, arakhena les.

³⁰ Sar avena andro baro pharipen a kada savoro pes tumenge ačhela, akor andro posledna dživesa avena pale ko RAJ, ke tumaro Del, a šunena les.

³¹ O RAJ, tumaro Del, hino lačhejileskro Del; na omukela tumen aňi tumen na zňičinela, na bisterela pre zmluva, so phandľa la veraha tumare dadenca.

O RAJ hino Del

³² Dopfučen tumen pal ola čirlatune dživesa, so sas čirla angle tumende, kanastar o Del stvor-inda le manušes pre phuv; dopfučen tumen pal jekh agor le űeboskro dži pre aver, či pes vareso kajso baro varekana ačhila? Abo či pal kajso varešo vareko šunđa?

³³ Šunđa varesavo narodos le Devles te vakerel andral e jag, avke sar šunďan tumen, a palis ačhila te dživel?

³⁴ Či ila avri varesavo del peskre manušen andral aver narodos le skuškenca, le znameňjenca, le zazrakenca, le maribnaha, le skutkenca the la bara zoraha, avke sar oda kerďa angle tumare jakha o RAJ, tumaro Del, andro Egipt?

³⁵ Tumen oda dikhľan, hoj te prindžaren, hoj o RAJ hino Del a aver del nane, ča ov.

³⁶ Ov tumenge domukľa te šunel peskro hangos andral o űebos, hoj tumen te sikavel. Pre phuv tumenge sikada e jag a andral e jag šunďan leskre lava.

³⁷ Ča vašoda, hoj kamelas tumare daden, peske kidña avri the lengre potomken. Ov džalas tumenca a peskra bara zoraha tumen iľa avri andral o Egipt,

³⁸ hoj angle tumende te tradel avri le naroden, so tumendar hine bareder the zoraleder. Andã tumen andre lengri phuv a diña la tumenge andro đedictvos, avke sar oda hin adadžives.

³⁹ Leperen tumenge adadžives a šoha ma bisteren, hoj o RAJ hino Del pro ņebos the pre phuv. Aver del nane.

⁴⁰ Dolikeren leskre prikazaňja the zakoni, so tumenge adadžives dav, hoj tumenge the tumare potomkenge savoro te avel avri a hoj but te dživen andre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del.“

O fori pro garudipen

⁴¹ Akor o Mojžiš diña trin fori pal o Jordan pro vichodos,

⁴² hoj ode šaj denašel sako, ko varekas murdarda, te oda na kamla te kerel a na sas leskro ņeprijatelis. Te denašlahas ode, ačilahas te dživel.

⁴³ Prekal o kmeňos Ruben ela o foros Becer pre pušta pre uči phuv, prekal o kmeňos Gad o Ramot andro Gilead a prekal o kmeňos Menaše o Golan andro Bašan.

O angluno lav pal o zakonos

⁴⁴ Kada sas o zakonos, so o Mojžiš diña le Izraelitenge.

⁴⁵ Kala hine o svedectva, prikazaňja the zakoni, so o Mojžiš diña le Izraelitenge, sar gele avri andral o Egipt

⁴⁶ a sas pal o Jordan andre dolina paš o Bet-Peor, andre phuv, kaj sas o amorejiko krališ Sichon, savo kralinelas andro Chešbon. O Mojžiš the o Izraeliti zviřazinde upral leste, sar avle avri le Egiptostar.

⁴⁷ Zaile leskri phuv the e phuv le kraliskri Ogoskri andral o Bašan – e phuv le duje amorejike kralengri pro vichodos le Jordanostar.

⁴⁸ Lengre phuva sas le Aroerostar, so hino paš e dolina Arnon, dži paš o verchos Sirjon (oda hin o Chermon)

⁴⁹ a cali dolina Araba pro vichodos pal o Jordan dži paš o Londo moros tel o verchos Pisga.

5

O Deš prikazaňja

¹ O Mojžiš zviřinda savore Izraeliten a phenda:

„Šun, Izraelona, o prikazaňja the o zakoni, save adadžives tumenge savorenge phenav. Siklon len a mištes len dolikeren!

² O RAJ, amaro Del, phandla amenca pro verchos Choreb* e zmluva.

³ Kadi zmluva na phandla o RAJ amare dadenca, ale amenca savorencu, ko sam adadžives kade.

⁴ O RAJ tumenca vakerelas pro verchos mujmujeha andral e jag.

⁵ Me akor ačhavas maškar o RAJ the maškar tumende, hoj tumenge te phenav leskro lav, bo tumen daranas la jagatar a na geľan upre pro verchos.

* 5:2 Oda hin o verchos Sinaj.

O RAJ phenda:

⁶ ,Me som o RAJ, tiro Del, savo tut ila avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

⁷ Na ela tut aver devla, ča jekh me!

⁸ Na kereha tuke nisavi modla aňi podoba olestar, so hin upre pro ņebos, tele pre phuv abo andro paňi telal!

⁹ Na bandoha anglal lende aňi len na lašareha, bo me som o RAJ, tiro Del! Som o Del, o žjarlivo Del, savo vaš o bini le dadengre marel le čhaven dži andro trito the štarto pokoleňje ole dženengre, save man našti avri ačhen.

¹⁰ Ale o verno kamiben presikavav ezera pokoleňjenge, save man kamen a dolikeren mire prikazaňja.

¹¹ Na pheneha andral o muj ča avke o nav le RAJESKRO, tire Devleskro, bo o RAJ marela sakones, ko lela o nav le Devleskro zbitočne andro muj!

¹² Doliker o šabat, hoj les te pošvecines, sar tuke prikazinda o RAJ, tiro Del!

¹³ Šov dživesa kereha savori tiri buči,

¹⁴ ale eftato džives hin o šabat prekal o RAJ, prekal tiro Del. Na kereha nisavi buči aňi tu aňi tire čhave aňi tire čhaja aňi tire sluhi aňi tiro dobitkos aňi o cudzincos, savo dživel maškar tumende. Tire sluhi peske mušinen te odpočovinel avke sar tu.

¹⁵ Ma bister, hoj salas otrokos andro Egipt a hoj o RAJ, tiro Del, tut odarik ila avri peskre zorale vasteha. Vašoda tuke o RAJ, tiro Del, prikazinda oda džives te dolikerel.

¹⁶ De pačiv tira da the tire dades, hoj but te

džives andre odi phuv, so tuke dela o RAJ,
tiro Del!

17 Na murdareha!

18 Na kereha lubipen!

19 Na čoreha!

20 Na svedčineha klamišagoha pre aver
manuš!

21 Tire jakha te na žadinen nič, so hin avreskro,
te na žadinen aňi leskra romňa aňi leskro
kher aňi leskri maľa aňi leskre sluheň aňi
leskra gurmňa aňi leskre somaris aňi nič
aver, so patrinel avreske!'

22 Kala lava phendã o RAJ zorale hangoha
savoredženenge pro verchos andral e jag, andral
e kalı chmara a nič paše na dothodã. Pisindã len
pro duj barune tablı a diňa len mange.

23 Sar o verchos labolas la jagaha a tumen
andral o kalıpen šundãn o hangos, avle ke ma
savore tumare fajtakre vodci the phuredera.

24 Phendãn: ‚O RAJ, amaro Del, amenge sikaďa
peskri slava the zor a amen šundãm leskro
hangos, so avelas avri andral e jag. Adadžives
dikhlãm, hoj o manuš šaj dživel, kajte leha
vakerďa o Del.

25 Soske amen akana te meras? Se adi bari jag
amen chala. A te dureder šunaha o hangos le
RAJESKRO, amare Devleskro, meraha.

26 Šundã vareko aver o hangos le džide De-
vleskro andral e jag avke sar amen a ačılã te
dživel?

27 Vašoda dža pašeder, Mojžiš, a šun savoro,
so vakerela o RAJ, amaro Del. Palıs amenge

phenaha savoro, so tuke o RAJ, amaro Del, phenela, a amen oda šunaha a keraha.’

²⁸ O RAJ šundá tumare lava a phendá mange: „Šundom o lava kale manušengre, sar tuha vakerenas. Savoro phende mištes.

²⁹ Ko lenge oda thođa pro jilo? Te len ulahas furt ajso jilo, hoj mandar te daran a te dolikeren savore mire prikazaňja the zakoni calo dživipen, hoj lenge the lengre čhavenge furt te avel savoro avri.

³⁰ Akana dža a phen lenge, hoj te džan andre peskre stani.

³¹ Ale tu ačh kade paš mande a me tuke phenava savore prikazaňja the zakoni. Sikav le manušen, hoj len te dolikeren andre phuv, so lenge dav, hoj te el lengri.’

³² Izraelitale, den tumenge pozoris pre oda, hoj te dolikeren savoro, so tumenge prikazinda o RAJ, tumaro Del. Ma visaren tumen lestar aňi pre jekh sera aňi pre aver.

³³ Dolikeren savoro, so tumenge o RAJ, tumaro Del, phendá, hoj tumenge te avel savoro avri a hoj but berš te dživen andre phuv, savi zalena.“

6

Te kamel le RAJES

¹ „O RAJ, tumaro Del, mange prikazinda, hoj tumen te sikavav kala prikazaňja the zakoni, hoj len te dolikeren andre odi phuv, savi džan te zalel pal o Jordan.

² Te kamen but te dživel andre odi phuv, tumen, tumare čhave the tumare vnuki mušinen

calo dživipen te del pačiv le RAJES a te dolikerel leskre prikazaŋja the zakoni.

³ Akor šun, Izraelona, a ker savoro pre oda, hoj len te dolikeres. Palis tuke avela savoro avri andre phuv, kaj čulal o thud the o medos, a ačhela tutar baro narodos, sar tut diŋa lav o RAJ, o Del tumare dadengro.

⁴ Šun, Izraelona! O RAJ hin amaro Del, o RAJ hino jekh.

⁵ Kameha le Rajes, tire Devles, andral calo tiro jilo, andral cali tiri duša the andral cali tiri zor.

⁶ Kala lava, so tuke adadžives dav, likereha andre tiro jilo

⁷ a sikaveha len tire čhaven; vakereha pal lende, sar bešeha andre tiro kher, sar džaha pro drom, sar džaha te pašlol the sar ušteha.

⁸ Pripchand tuke len pro vast sar znameŋje a pro čekat sar leperiben.

⁹ Pisin len pro zarubŋi tire khereskre the pre tire brani.

¹⁰ Sar tut o RAJ, tiro Del, lidžala andre phuv, pal savi la veraha diŋa lav tire dadenge – le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske –, hoj tuke dela kadi phuv le lače the bare forenca, save tu na ačhađal;

¹¹ o khera pherdžarde savore lačhipenenca, save andre na thođal; o chaŋiga, save na kopalindal avri; o viŋici the o olivova sadı, save na sadzindal. Sar olestar chaha a čaloŋa,

¹² dikh mištes pre oda, hoj te na bisteres pro RAJ, savo tut iŋa avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

¹³ Dara tut le RAJESTAR, tire Devlestar, leske služin a le vera ča andre leskro nav.

¹⁴ Ma lašar avre devlen, le devlen andral aver narodi, save hine pašal tu.

¹⁵ Bo o RAJ, tiro Del, savo hino maškar tumende, hino žjarlivo Del, a te kada kereha, cholisalola a khosela tut tele pal e phuv.

¹⁶ Ma pokušinen le RAJES, tumare Devles, avke sar oda kerđan andre Massa!

¹⁷ Dikhen mištes pre oda, hoj te dolikeren o prikazaŋja the o zakoni, so tumenge diňa o RAJ, tumaro Del.

¹⁸ Ker oda, so hin lačho the čačo anglo RAJ, hoj tuke te avel savoro avri, sar džaha te zalel odi lači phuv, pal savi o RAJ diňa lav la veraha tumare daden,

¹⁹ a hoj te trades avri tumare ņeprijateľen, avke sar o RAJ phendā.

²⁰ Te varekana tutar phučela tiro čhavo: ‚Soske tumenge o RAJ, amaro Del, diňa te dolikerel ola prikazaŋja the zakoni?‘

²¹ phen leske: ‚Samas otroka le Faraonoskre andro Egipt, ale o RAJ amen odarik ligendā avri peskre zorale vasteha.

²² O RAJ angle amare jakha kerđā bare the strašna znamenja the zazraki pre calo Egipt, pro Faraonos the pre calo leskro kher.

²³ Ilā amen odarik avri, hoj amen te anel a te del amenge e phuv, pal savi diňa lav la veraha.

²⁴ O RAJ, amaro Del, amenge prikazindā, hoj te dolikeras savore zakoni a te das les pačiv, hoj amenge te el furt mištes a hoj amen te likerel paš o dživipen avke sar adadžives.

25 Te dolikeraha kala savore zakoni anglo RAJ, amaro Del, avke sar amenge prikazinda, ela oda amaro spravodlišagos.' "

7

O Izraeliti mušinen te tradel avri le naroden andral o Kanaan

¹ „Sar tut o RAJ anela andre phuv, so džas te zalel, a tradela avri anglal tute but naroden: le Amorejčanen, le Chetitanen, le Girgašejen, le Chivijen, le Perizejen, le Kanaančanen the le Jebusejen, efa naroden tutar bareder the zoraleder,

² a sar tuke len o RAJ dela andro vasta a domareha len, mušines te murdarel savore manušen. Ma ker lenca ņisavi zmluva a ma presikav lenge o jileskeriben.

³ Ma av lenca veraduno, ma len lengre čhaven tire čhajenge abo lengre čhajen tire čhavege.

⁴ Bo te oda kereha, ta odcirdena tire čhaven le RAJESTAR, hoj te lašaren avre devlen. A o RAJ pre tumende igen cholisalilahas a sig tumen zničindahas.

⁵ Vašoda lenge keren kada: Lengre oltara čhiven tele, lengre sveta bara phageren, o kaštune slupi la Ašerakre čhinen tele a lengre avričhinde modli zlabaren.

⁶ Se tumen san sveta manuša le RAJESKRE, tumare Devleskre. O RAJ peske tumen kidňa avri, hoj te aven leskre vzacna manuša maškar savore narodi pre phuv.

⁷ O RAJ peske tumen na zakamla a na kidna avri vašoda, hoj sanas buter sar aver narodi, se sanas nekcikneder maškar o narodi pre phuv.

⁸ O RAJ tumen ila avri a cinda avri peskre zorale vasteha andral o otroctvos, andral o vast le Faraonoskro, le egiptske kraliskro, vašoda, bo tumen o RAJ kamelas a dolikerda o lav, so la veraha diña tumare daden.

⁹ Vašoda džan, hoj ča o RAJ, tiro Del hino Del, verno Del, savo dolikerel peskri zmluva the peskro kamiben dži o ezeros pokoleňja olenge, ko les kamen a dolikeren leskre prikazaňja.

¹⁰ Oles, ko les našti avri ačhel, potrestinel a zničinel. O RAJ na ela jileskro ke oda dženo, ko les našti avri ačhel, ale takoj les vaš oda potrestinela.

¹¹ Vašoda doliker o prikazaňja the o zakoni, so tuke adadžives dav.“

O požehnaňja prekal ola, ko šunen

¹² „Te šunena, dolikerena a dživena pal kala zakoni, o RAJ, tumaro Del, tumenca dolikerela e zmluva a presikavela tumenge o verno kamiben, avke sar la veraha diña lav tumare daden.

¹³ Kamela tumen, žehñinela tumenge a rozmožinela tumen. Požehñinela tumen avke, hoj tumen ela but čhave, but ulipen pre maľa, zrnos, mol, olivovo olejos, but dobitkos the bakre andre odi phuv, pal savi la veraha diña lav, hoj la dela tumare dadenge.

¹⁴ Avena požehñimen buter sar aver narodi. Na ela maškar tumende ajso murš aňi džuvli, saven našti avel čhave, aňi ajso dobitkos, saveske našti ulon cikne.

15 O RAJ tumen chrañinela savore nasvalibenendar a na domukela pre tumende ñisavo nasvaliben ole džungale nasvalibenendar, so dikhlan andro Egipt, ale domukela len pre sakoneste, ko tumen našti avri ačhen.

16 Zničinen dojekhe narodos, saves o RAJ dela andre tumare vasta. Ma presikaven lenge ñisavo jileskeriben aňi ma lašaren lengre devlen, bo oda ulahas prekal tumende pasca!

17 Ma gondolinen tumenge: ‚Sar šaj tradas avri kale naroden? Se hine zoraleder amendar!‘

18 Ma daran lendar! Leperen tumenge pre oda, so kerđa o RAJ, tumaro Del, le Faraonoske the cale Egiptoske.

19 Tumen korkore dikhlan, sar o RAJ peskre zorale vasteha kerđa ola bare zazraki the znameňja, savenca tumen o RAJ, tumaro Del, ligenda avri andral o Egipt. O RAJ kerela avke the le narodenca, savendar akana daran.

20 A o RAJ pre lende bičhavela the le sršnen, medik na merena avri ola, ko ačhile a garude pes tumenge.

21 Vašoda tumen lendar ma daran, bo tumenca hino o RAJ, tumaro Del. Ov hino baro a lestar pes kampil te daral.

22 O RAJ, tumaro Del, anglal tumende tradela avri ole naroden jekh pal aver. Našti len zničinena savoren jekhvareste, hoj pes te na rozmnožinen pre tute o dziva džviri.

23 O Raj tumenge dela tumare ñeprijateľen a kerela maškar lende baro zmetkos, medik na ena zničimen.

²⁴ Dela tumenge andro vasta lengre kralen, murdarena len a khosena lengre nava tele pal e phuv. Ņiko tumen na zaačhavela; zničinena savoren.

²⁵ Lengre kaštune devloren zlabaren andre jag. Ma kamen lengro rup aņi somnakaj, so hin pre lende. Ma len tumenge ola veci, hoj tumen te na zachuden andre pasca, bo ola veci džunglon le RAJESKE, tumare Devleske.

²⁶ Ma len tumenge ola veci andro khera, hoj te na peren andro prekošiben avke sar the on. Igen tumenge mi džunglon, bo hine prekoše.“

8

O Mojžiš leperel, sar pes o RAJ starinelas pal o Izrael pre pušta

¹ „Dolikeren pačivalones dojekh prikazis, so tumenge adadžives phenav, hoj te dživen, hoj tumen te avel but čhave a te džan te zalel e phuv, pal savi diņa lav la veraha o RAJ tumare daden.

² Leper tuke, Izraelona, pre savore droma, sar tut o RAJ, tiro Del, lidžalas saranda (40) berš pal e pušta, hoj tut te pokorinel a te skušinel, hoj te sprindžarel, so tut hin andro jilo, či dolikereha leskre prikazaņja, abo na.

³ Pokorinelas tut a domukelas, hoj te bokhaļos, ale palis tut čalarelas la mannaha, savi na prindžarehas aņi tu aņi tire dada. Aleha tut o RAJ sikavelas, hoj o manuš na dživel ča le marestar, ale dojekhe lavestar, so avel avri andral o muj le RAJESKRO.

⁴ Tel kala saranda berš tuke o gada na čingerisalile a aňi o pindre na šuvľile.

⁵ Le tuke andro jilo, hoj tut o RAJ, tiro Del, bararel avri avke, sar o dad bararel avri peskre čhas.

⁶ Doliker o prikazi le RAJESKRE, tire Devleskre; phir pal leskre droma a dara lestar!

⁷ Se o RAJ, tiro Del, tut lidžal andre lačhi phuv, kaj hin but paňa, chaňiga the prameňa, so aven avri andral o dolini the andral o verchi;

⁸ andre phuv, kaj hin e pšeňica, o jačmeňis, o viňici, o figovňika, o granatoskre phaba, o olivovo olejos the o medos;

⁹ andre phuv, kaj hin furt maro a nič tuke na chibalinelä; kaj andro bara hin o trast a o verchi hine pherde le međoha.

¹⁰ Sar chaha a čaloha, paliker le RAJESKE, tire Devleske, vaš odi lačhi phuv, so tut diňa.“

Te leperel peske pro RAJ

¹¹ „Den tumenge pozoris, hoj te na bisteren pro RAJ, pre tumaro Del, hoj te dolikeren leskre prikazi the o zakoni, so tumenge adadžives dav.

¹² Sar imar čalona a ačhavana tumenge o šukar khera, andre save bešena;

¹³ sar tumen ela but dobitkos the bakre, rup the somnakaj, a sar pes tumenge rozmnožinela savoro, so tumen hin,

¹⁴ akor ma ačhen barikane andro jile a ma bisteren pro RAJ, pre tumaro Del, savo tumen iľa avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

¹⁵ Ov tumen lidžalas pal e bari the strašno pušta, kaj hine o jedovata sapa the o škorpionja,

the pal o šuko than bi o pañi a diña tumen o pañi andral e zorali skala.

¹⁶ Pre pušta tumen čalarelas la mannaha, savi na prindžarenas tumare dada. Ov tumen pokorinelas a skušinelas, hoj tumenge palis te presikavel o lačhipen.

¹⁷ Vašoda tumenge šoha ma gondolinen: ‚Kada barvalipen dochudňam peskre vastenca the peskra zoraha.‘

¹⁸ Leperen tumenge pro RAJ, pre tumaro Del, bo ov tumen del zor te dochudel o barvalipen, hoj te dolikerel e zmluva, so la veraha phandľa tumare dadenca, avke sar oda hin the adadžives.

¹⁹ Ale te bisterena pro RAJ, pre tumaro Del, a visalona ke aver devla, lašarena len a služinena lenge – adadžives tumenge phenav, hoj čačes merena.

²⁰ Avke sar o narodi, saven tumaro Del murdarela angle tumende, avke the tumen merena, bo na šunenias o hangos le RAJESKRO, tumare Devleskro.“

9

Soske o RAJ del e phuv le Izraeloske

¹ „Šun, Izraelona, adadžives predžaha prekal o Jordan, hoj te zničines le naroden, so hine tutar bareder the zoraleder, a te zales lengre fori, so hine zorale the ohradzimen dži o ňebos.

² O manuša, le Anakoskre potomki, hine zorale the bare! Džanes pal lende a šundal, so pes pal lende vakerele: ‚Ko pes šaj ačhavel le Anakenge?‘

³ Vašoda dikheha, hoj o RAJ, tiro Del, džala anglal tute sar e jag, so zlabarel savoro. Ov len

zničinel a pokorinel anglal tute; sar pre lende džaha, tradeha len avri a sig len zničineha, avke sar tuke phenda o RAJ.

⁴ Sar len o RAJ, tiro Del, anglal tute tradela avri, palis tuke ma gondolin: ‚O RAJ man anda te zalel kadi phuv, bo som čačipnaskro.‘ Bo o RAJ len anglal tute tradela avri vašoda, bo on hine binošna the nalače.

⁵ Oda nane vaš tiro spravodlišagos aňi vaš oda, hoj keres mištes, ale vaš lengro nalačipen tuke o RAJ del lengri phuv, bo kamel te dolikerel o lav, so la veraha diňa tire dadenge, le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske.

⁶ Akor džan, hoj na vaš tiro spravodlišagos tuke o RAJ del kadi lači phuv, hoj la te zales. Se tu sal zoralejleskro narodos, so na kamel te šunel.“

O Mojžiš leperel le manušenge lengre vzburi

⁷ „Leperen tumenge a šoha ma bisteren, sar pre pušta cholarenas le RAJES, tire Devles. Vzburinenas tumen pro RAJ akorestar, sar avľan avri andral o Egipt, dži akor, medik na doavľan pre kada than.

⁸ Cholardan le RAJES pro verchos Choreb – avke cholisalila, hoj tumen kamla te murdarel avri.

⁹ Sar gelom pro verchos, hoj te prelav o barune tabli la zmluvakre, so o RAJ tumenca phandľa, ačhilom pro verchos saranda (40) dživesa the saranda rača. O maro na chavas a o paňi na pijavas.

¹⁰ O RAJ mange diňa duj barune tabli, pre save sas le Devleskre angušteha pisimen savore lava,

so tumenge o RAJ phenda pro verchos andral e jag andre oda džives, sar tumen zgelan.

¹¹ Pal o saranda dživesa the saranda rača mange o RAJ diña duj barune tabli, o tabli la zmluvakre.

¹² O RAJ mange phenda: ‚Ušti, sig dža tele, bo tire manuša, saven andal avri andral o Egipt, keren namištes. Igen sig pes visarde le dromestar, so lenge prikazindom; kerde peske e modla.‘

¹³ A o RAJ mange mek phenda: ‚Dikhav, hoj kala manuša hine čačes zoralejleskre a na kamen te šunel.

¹⁴ Muk man, hoj len te zničinav a te khosav lengro nav pal e phuv. Ale tutar kerava narodos zoraleder the bareder lendar.‘

¹⁵ Avke man visardom a džavas tele pal o verchos, medik o verchos labolas la jagaha. Andro vasta mande sas o duj barune tabli la zmluvakre.

¹⁶ A sar dikhavas, dikhlom, hoj kerđan binos anglal o RAJ, anglal tumaro Del. Kerđan tumenge la somnakuňa modla, la gurumňora. Sig tumen visardan le dromestar, so tumenge prikazinda o RAJ, tumaro Del.

¹⁷ Avke čhidom soduj tabli andral mire vasta pre phuv a anglal tumende len phagerđom.

¹⁸ Palis anglo RAJ pelom pre phuv avke sar angloda a saranda dživesa the saranda rača na chavas maro a na pijavas paňi vaš savore tumare bini, so kerđan, sar kerenas oda, so na sas le RAJESKE pre dzeka a cholardan les.

¹⁹ Daravas man le RAJESKRA bara choľatar, bo cholisalila avke, hoj tumen kamla te murdarel avri. No o RAJ man ŝunda pale avri.

²⁰ O RAJ sas igen choľamen the pro Aron a kamla les te murdarel, vašoda man mangavas the vaš leste.

²¹ Ilom ola binošna somnakuňa gurunňora, so kerdan, a zlabardom la andre jag. Palis la phagerdom pro kotora a rozpučindom la, medik latar na ačila ča prachos. Palis oda prachos čidom andro paňi, so avel tele le verchostar.

²² Le RAJES choľardan the andre Tabera, andre Massa the andre Kibrot-Hataava.

²³ Sar tumen o RAJ bičada andral e Kadeš-Barnea, phenda: ‚Džan a len tumenge odi phuv, so tumenge dav.‘ Ale vzburiňan tumen pro prikazis le RAJESKRO, tumare Devleskro; na pačanas leske aňi les na ŝunenas.

²⁴ Kanastar tumen prindžardom, furt tumen vzburiňenas pro RAJ.

²⁵ Me pašľivas le mujeha pre phuv anglo RAJ saranda dživesa the rača, bo phenda, hoj tumen zničinel.

²⁶ Ko RAJ man mangavas kavke: ‚Ó, Nekbareder RAJEJA, ma zničin tiro dedictvos, tire manušen, saven cindal avri tira bara zoraha a ilal avri andral o Egipt tire zorale vasteha.

²⁷ Leper tuke pre tire služobňika: pro Abraham, pro Izak the pro Jakob, a ma dikh pre lengre bini, pre lengro nalačhipen the pre lengre zorale jile,

²⁸ hoj o Egiptana te na phenen: ‚O RAJ len ila, hoj len te murdarel pre pušta, bo len našti avri

ačhelas a naši len doanda andre odi phuv, pal savi len diña lav.“

²⁹ Se on hine tiro dedictvos, tire manuša, saven ilal avri andral o Egipt tire vasteha the tira bara zoraha.’ “

10

O Deš prikazañja pale pisimen

¹ „Akor mange o RAJ phenda: ‚Rande tuke avri le barestar duj barune tabli, ajse, sar sas angloda, a av ke ma upre pro verchos. Ker the kaštuñi archa.

² Me upre pisinava ola lava, so sas pro ešebna tabli, save phagerđal. Palis len thoveha andre archa.’

³ Avke le akacijoskre kaštestar kerdom e archa a okresindom duj barune tabli, ajse, sar sas angloda, a gelom upre pro verchos le tablenca andro vasta.

⁴ O RAJ upre pisinda o lava, so sas pro ešebna tabli, o Deš prikazañja, so tumenge diña pro verchos, sar tumenca vakerelas andral e jag andre oda džives, sar tumen zgelan, a palis len mange diña.

⁵ Avke avlom tele pal o verchos a thodom o tabli andre archa, so kerdom. Akorestar hine ode, sar mange prikazinda o RAJ.“

⁶ (Paloda o Izraeliti odgele le chañigendar Bene-Jaakan andre Mosera. Ode muľa o Aron a parunde les. E rašajiko služba preiľa leskro čhavo o Eleazar.

⁷ Odarik džanas andre Gudgoda a odarik andre Jotbata, andre phuv, kaj sas but prameña the paña.

⁸ Akor peske o RAJ kidña avri o kmeños Levi, hoj te hordinel e archa le RAJESKRA zmluvakri, te služinel leske a te žehñinel andre leskro nav, avke sar oda hin dži adadžives.

⁹ Vašoda o kmeños Levi na chudña ñisavi dědično phuv avke sar okla kmeñi. Korkoro o RAJ hino leskro dědictvos, avke sar leske phendá o RAJ, tiro Del.)

¹⁰ „Me ačilom upre pro verchos saranda (40) dživesa the saranda rača avke sar the angloda. A o RAJ man the akana šundá avri, bo imar tumen na kamla te murdarel avri.

¹¹ Phendá mange: ‚Ušti a lidža le manušen pre lengro drom, hoj te zalen odi phuv, pal savi phendom la veraha, hoj la dava tumare dadenge.‘

¹² Izraelona, so tutar akana kamel o RAJ, tiro Del? Ča ada, hoj te daras le RAJESTAR, te phires pal savore leskre droma, te kames les, te služines leske cale jileha the dušaha

¹³ a te dolikeres leskre zakoni the prikazañja, so tuke adadžives dav, hoj mištes te džives.

¹⁴ Le RAJESKRO, tire Devleskro, hin o ñebos the o nekučeder ñebos, e phuv the savoro, so upre hin.

¹⁵ Ale le RAJESKRO kamiben ke tire dada sas ajsó zoralo, hoj peske maškar savore aver narodi kidña avri lengre potomken, tumen, avke sar oda hin adadžives.

¹⁶ Vašoda akanastar obrezinen tumare jile a preačhen te avel zoralejileskre.

¹⁷ Se o RAJ, tumaro Del, hino RAJ pre rajende the Del pre devlende. Hino baro, zoralo the užasno, na chudel paš ņikaste buter a na del pes te prepočinel.

¹⁸ Zaačhel vaš e širota the vaš e vdova, kamel le cudzincos a del les maro the gada.

¹⁹ Vašoda kamen the le cudzincen, bo the tumen sanas cudzinci andro Egipt.

²⁰ Daran tumen le RAJESTAR, tumare Devlestar, leske služinen, likerem tumen lestar a len vera ča andre leskro nav.

²¹ Lašaren les, bo ov hino tumaro Del a pre tumare jakha dikhlan ola bare the užasna zazraki, so prekal tumende kerda.

²² Sar tumare dada gele andro Egipt, sas eftavardeš (70) džene, ale akana tumendar o RAJ, tumaro Del, kerda ajci but sar o čercheňa pro ņebos.“

11

Te kamel a te šunel le RAJES

¹ „Kamena le RAJES, tumare Devles, a calo dživipen dolikerena leskre zakoni, prikazaňja the sikavibena.

² Ma bisteren adadžives, hoj tumare čhave na dikhle a na predžidile oda, sar tumen o RAJ, tumaro Del, bararelas avri. Dikhlan le RAJESKRI slava, leskri zor the leskro zoralo vast,

³ the leskre znameňja the leskre skutki, so kerda le Faraonoske, le egiptske kraliske the caľa leskra phuvake.

⁴ Tumen dikhlan, sar o RAJ zničinda la egiptska armada lakre grajenca the verdanenca, sar la začida le pañeha andro Lolo moros, sar pal tumende denašenas, a sar la o RAJ zničinda, avke sar oda hin dži adadžives.

⁵ Tumen džanen, so prekal tumende kerđa o RAJ pre pušta angloda, sar avlan kade.

⁶ Dikhlan the oda, so kerđa le Datanoha the le Abiramoha, le Eliaboskre čhavenca, sar e phuv phundrađa o muj a čala len lengre fameljenca, stanenca the savorenca, save pes lenca vzburinde.

⁷ Tumen korkore dikhlan pre tumare jakha save bare skutki, save kerelas o RAJ.

⁸ Dolikeren dojekh prikazis, so tumenge adadžives dav, hoj te aven zorale te predžal o Jordan, a te zalen e phuv, andre savi džan,

⁹ a hoj te dživen but andre odi phuv, pal savi o RAJ diña lav, hoj la dela tumare dadenge the lengre potomkenge - odi phuv, kaj čulal o thud the o medos.

¹⁰ Odi phuv, so džan te zalel, nane sar o Egipt, andral savo avlan avri. Ode sadzinenas o semena a kerenas phari buči, hoj te dochuden o pañi pro mañi.

¹¹ Ale andre kadi phuv, so džan te zalel, hine brehi the dolini. Pijel o pañi le ñeboskre brišindeskro.

¹² O RAJ, tumaro Del, pes pal late starinel a leskre jakha pre late dikhen calo berš.

¹³ Te čačes šunena mire prikazi, so tumenge adadžives dav, hoj te kamen le RAJES, tumare Devles, a te služinen leske cale jileha the dušaha,

14 dava pre phuv o brišind jesone the jarone, andre lačo časos, hoj tumen te avel o zrnos, e mol the o olejos.

15 Dava the e čar pro mali prekal tumaro dobitkos a tumen chana a čalona.

16 Den tumenge pozoris, hoj pes tumare jile te na den te odcirdel, hoj te na oddžan te služinel avre devleng e a te lašarel len.

17 Te pes oda ačhilahas, o RAJ pre tumende igen cholisalilahas. Phandlahas andre o űebos, hoj te na del o brišind a e phuv te na anel o ulipen a hoj tumen sig te meren avri andre odi lači phuv, so tumenge del o RAJ.

18 Likeren kala lava andre tumare jile the tumare goda; priphanden len tumenge pro vasta the pro čekat sar leperiben.

19 Sikaven pal oda tumare čhaven a vakeren leng e, či bešena andro kher abo džana pro drom, či pašlona pro hadžos abo uštena.

20 Pisinen len pro zarubni tumare kherengre the pre tumare brani,

21 hoj tumen the tumare potomki te dživen but andre odi phuv, pal savi o RAJ diňa lav la veraha, hoj la dela tumare dadenge. Dživena ode ajci but, medik ča o űebos ela upral e phuv.

22 Te dolikerena savore kala prikazaňa the zakoni, so tumenge dav, te kamena le RAJES, tumare Devles, a kerena savoro pal leskri voľa a likerena tumen lestar,

23 palis o RAJ anglal tumende tradela avri savore kala narodi a zalena o phuva, so hine le narodengre, so hine bareder the zoraleder tumendar.

²⁴ Dojekh than, pre savo uštarela tumaro pindro, ela tumaro. Tumari phuv ela la puštatar pro juhos dži paš o Libanon pro severos, le bare pañestar Euftrat pro vichodos dži paš o Stredozemno moros pro zapados.

²⁵ Ńiko anglal tumende na obačhela. O RAJ, tumaro Del, kerela, hoj pes tumendar te daran o manuša pal cali phuv, kaj džana, avke sar tumenge phenda.

²⁶ Adadžives anglal tumende thovav o požehnañje abo o prekošiben:

²⁷ Te dolikerena o prikazañja le RAJESKRE, tumare Devleskre, so tumenge adadžives dav, avena požehñimen.

²⁸ Ale te o prikazañja le RAJESKRE, tumare Devleskre, na dolikerena a visarena tumen le dromestar, so tumenge prikazindom, a chudena te lašarel avre devlen, saven na prindžaren, avena prekošle.

²⁹ Sar tumen o RAJ, tumaro Del, lidžala andre odi phuv, so džan te zalel, tumen vakerena o požehnañje pal o verchos Gerizim a o prekošiben pal o verchos Ebal.

³⁰ Avke sar džanen, kala duj verchi hine zapadñe le Jordanostar, paš le Morehoskre bare stromi, pre phuv le Kanaančanengri, so dživen andre dolina Araba paš o foros Gilgal.

³¹ Akana predžan o Jordan, hoj te džan a te zalen odi phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del. Sar la zalena a bešena andre,

³² mištes dodikhen pre oda, hoj te dolikeren savore prikazañja the zakoni, so tumenge

adadžives dav.“

12

Jekh than pro lašariben

¹ „Kala zakoni the prikazaŋja mušinen te dolikerel a te kerel, medik dživena andre odi phuv, so tumenge del o RAJ, o Del tumare dadengro.

² Calkom zničinen savore thana pro verchi, pro brehi the tel dojekh zeleno stromos, kaj lašarenas peskre devlen ola narodi, saven tumenge zalena.

³ Lengre oltara čhiven tele, lengre sveta slupi phageren, la Ašerakre kaštune slupi labaren a le devloren čhinen tele, hoj len imar šoha pre ola thana te na lašaren.

⁴ Ale tumen ma lašaren avke le RAJES, tumare Devles, sar on lašaren peskre devlen!

⁵ Bo o RAJ, tumaro Del, peske savore tumare kmeňengre thanendar kidela avri ča jekh than, kaj o manuša avena, hoj te lašaren leskro Nav.

⁶ Ode leske anena o labarde obeti the o aver obeti, o đesjatki, o dari, so anen korkore pestar abo pal save diňan lav le RAJES, a the le ešebnen le dobitkostar the le bakrendar.

⁷ Ode anglo RAJ, tumaro Del, chana tumare famelijenca a radisałona savorestar, so tumare vastenca kerdan, bo o RAJ, tumaro Del, tumen andre oda požehňinda.

⁸ Ma keren avke, sar amen keras adadžives. Dži akana sako kerelas avke, sar peske gondolinelas, hoj oda hin lačo.

⁹ Bo mek na san andre odi phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, kaj dživena andro smirom.

¹⁰ Ale predžana o pañi Jordan a bešena andre odi phuv, savi tumenge del o RAJ, tumaro Del, hoj te avel tumari. Ov tumen chrañinela savore tumare ñeprijateľendar, hoj te dživen andro smirom.

¹¹ O RAJ peske kidela avri jekh than, kaj ela lašardo. Ode leske mušinen te anel savoro, so tumenge prikazinav: o labarde obeti the aver obeti, o đesjatki, o dari the savoro nekfeder, pal soste diňan lav, hoj dena le RAJESKE.

¹² Radisaľon anglo RAJ, tumaro Del, tumare čhavenca, tumare čhajenca, tumare sluhenca the tumare služkenca the le Levitenca, save bešen andre tumare fori, saven nane jekhetane tumenca o đedično kotor andre phuv.

¹³ Ma obetinen o labarde obeti ode, kaj ča tumen kamena.

¹⁴ Obetinen len ča pre oda jekh than, savo peske o RAJ kidela avri andre jekh tumaro kmeňos, a ode keren savoro, so tumenge prikazinav.

¹⁵ A kana ča kamena, šaj murdarena tumare džviren andre tumare fori a šaj chana ajci mas, keci tumenge požehñinela o RAJ. Savore tumendar šaj olestar chan, o nažužo the o žužo manuš, avke sar te chalanas jeleňis abo antilopa.

¹⁶ Ča lengro rat ma chan; čhoren les avri pre phuv sar pañi.

¹⁷ Andre tumare fori našti chan e đesaťina tumare zrnostar, muštostar, olejostar, aňi ešebne tumare dobitkostar abo tumare bakrendar, aňi

ňisavo daros, so den lav korkore tumendar abo pal savo diňan lav le RAJES, aňi űisave avre obetendar.

¹⁸ Tumen, tumare čhavore, tumare sluhi, tumare služki the o Leviti, save dživen andre tire fori, šaj chan kala obeti ča anglo RAJ, tumaro Del, pre oda than pro lašariben, so peske kidňa avri o RAJ, tumaro Del. Ode radisaľona anglo RAJ, tumaro Del, savorestar, so tumare vastenca kerďan.

¹⁹ Den tumenge pozoris pre oda, hoj te na bisteren pro Leviti, medik bešena andre kadi phuv.

²⁰ Sar o RAJ, tumaro Del, tumen dela bareder phuv, avke sar tumen diňa lav, a phenena tumenge: ‚Kamas te chal mas,‘ ta šaj chan mas ajci, keci kamena.

²¹ Te ela tumendar dur oda than pro lašariben, so peske kidela avri o RAJ, tumaro Del, šaj murdaren a chan ode, kaj bešen, ajci keci kamen; šaj chan andral o dobitkos the andral o bakre, so tumenge diňa o RAJ – avke sar tumenge phendom.

²² Šaj olestar chan o nažuže the o žuže manuša, avke sar te chalanas jeleňis the antilopa.

²³ Ale šoha ma chan lengro rat, bo o rat hin o dživipen. Vašoda ma chan o mas le dživipnaha.

²⁴ Ma chan o rat, ale čhoren les avri pre phuv sar paňi.

²⁵ Ma chan les, hoj tumenge the tumare čhavage te avel andro dživipen savoro avri,

bo kerena oda, so hin lačo anglo jakha le RAJESKRE.

²⁶ Ale o sveta dari the o dari, pal save diňan lav le RAJES, lena a lidžana pre oda than, so peske kidela avri o RAJ.

²⁷ O labarde obeti, o mas the o rat anena pro oltaris le RAJESKRO. O rat le obetendar čhoren avri pro oltaris, ale o mas šaj chan.

²⁸ Dolikeren a šunen savore kala lava, so tumenge prikazinav. Te kerena oda, so hin lačo the pre dzeka le RAJESKE, tumare Devleske, ela tumenge the tumare čhavenge furt mištes andro dživipen.“

Te na služinen le modleng

²⁹ „Sar anglal tumende o RAJ, tumaro Del, zničinel a savore naroden, saven džan te zalel, akor tumen zabešena andre lengri phuv.

³⁰ Sar ena anglal tumende zničimen, mištes tumenge den pozoris, hoj tumen te na zachuden andre pasca, sar hine zachudle on. Ma phučen pal lengre devla a ma phenen: ‚Sar kala narodi lašarenas peskre devlen? Aven keras avke the amen!‘

³¹ Ma lašaren le RAJES, tumare Devles, avke sar on peskre devlen, bo on keren všelijaka džungale veci, so o RAJ našti avri ačhel. Se mek the peskre čhaven the čhajen obetinen andre jag.“

13

Te na lašaren avre devlen

¹ „Keren savoro, so tumenge prikazindom. Ma priden ke oda nič aňi olestar nič ma odlen.

² Te maškar tumende ela prorokos abo vareko, ko džal o sune a džanel len te phenel avri, a ov tumenge sikavela znameňje abo kerela zazrakos,

³ a te oda znameňje abo zazrakos, pal savo phendã, pes ačhilahas, a te oda prorokos tumenge phendãhas: ‚Džas pal aver devla, saven na prindžaras, a služinas lenge,‘

⁴ ma šunen les. Bo oda o RAJ, tumaro Del, tumen skušinel, hoj te džanel, či kamen le RAJES, tumare Devles, cale jileha the caľa dušaha.

⁵ Phiren pal o RAJ, tumaro Del, a daran lestar. Dolikeren leskre prikazi, šunen leskro hangos a likereren tumen lestar!

⁶ Oda prorokos abo oda, ko džal o sune, mušinel te merel, bo tumen kamla te marel upre pro RAJ, pre tumaro Del, savo tumen ilã avri andral o Egipt a cinda avri andral o otroctvos. Kamla tumen te scirdel tele pal o drom, pal savo tumenge o RAJ, tumaro Del, phendã te džal. Kavke pes tumendar odlela o nalačhipen.“

Te hin o falošno prorokos andre famelija

⁷ „Te tut tiro phral, tiro čhavo, tiri čhaj, tiri romňi abo tiro nekfeder prijatelis kamela te scirdel, hoj te lašares avre devlen, a phenela, hoj te džas te lašarel avre devlen (saven tumen aňi tumare dada na prindžarenas,

⁸ le narodengre devlen, save bešen pre phuv pašal tumende jekhe agorestar dži ke aver agor),

⁹ ma domuk leske aňi les ma šun. Ma presikav leske űisavo jileskeriben, aňi te na avel tuke vaš leske pharo a ma garuv les andre.

¹⁰ Mušineš les te murdarel! Av ešebno, ko lela o bar a čivela les andre leste. Palis savore manuša mi len o bara a mi čiven andre leste.

¹¹ Murdarena les le barenca, bo tut kamla te odcirdel le RAJESTAR, tire Devlestar, savo tut iľa avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

¹² Sar pes pal oda dodžanena savore Izraeliti, darana pes a űiko imar na kamela te kerel ajso nalačipen.“

O trestos vaš e modloslužba

¹³ „Te tumen došunena pal varesavo foros ole forendar, kaj tumenge o RAJ, tumaro Del, diňa te bešel,

¹⁴ hoj varesave nalačhe manuša maškar tumende vakeren a kamen le manušen andre tumaro foros te scirdel le lavenca: ‚Aven džas te lašarel avre devlen,‘ (le devlen, saven na prindžaren).

¹⁵ Te oda šunena, mištes tumen dophučen a roden avri, či oda hin o čačipen. A te pes sikadahas, hoj hin o čačipen, hoj ola manuša maškar tumende kerde oda džungipen,

¹⁶ mušinen la šablaha te murdarel sakones andre oda foros; mušinen oda foros calkom te zničinel – le manušen the le dobitkos.

¹⁷ Palis savore lengre veci anen pro foroskro placos a zlabaren oda foros the savoro, so hin andre, avke sar labardi obeta le RAJESKE, tumare Devleske. Oda foros mušinel te ačhel pro furt zburaňiskos a űiko les našti pale ačhavel.

18 Ńisave veci, so sas dine le Devleske, hoj te aven zničimen, te na lel ņiko aňi andro vast, hoj te preačhel e choľi le RAJESKRI a hoj tumenge te presikavel o jileskeriben the o lačhipen. Bo tumendar kerela baro narodos avke, sar diňa lav la veraha tumare daden,

19 te šunena o hangos le RAJESKRO, tumare Devleskro, a te dolikerena savore leskre prikazi, so tumenge adadžives dav, a te kerena oda, so hin lačho anglo RAJ, angle tumaro Del.“

14

1 „Tumen san čhave le RAJESKRE, tumare Devleskre. Sar likerem o smutkos pal o manuš, savo muľa, ma čhingeren tumen aňi tumen ma hoľinen upral o čekat, avke sar keren aver manuša,

2 bo tumen san sveta manuša le RAJESKRE, tumare Devleskre. Ov tumen peske kidňa avri savore avre narodendar pre phuv, hoj te aven leskre manuša.“

O žuže the o nažuže džviri

3 „Ma chan nič, so hin nažužo le Devleske.

4 Kala hine o džviri, saven šaj chan: la gurmňa, le bakres, la koza,

5 le jeleňis, la gazela, la sarna, le kozorožcos, la antilopa, le dzive bakres the la dziva koza.

6 Šaj chan savore džviren, save prežuvinen e čar a saven hin o kopita rozdelimen pro duj.

7 Ale našti chan la řava, le zajacos the le damanos. Kala džviri prežuvinen e čar, ale nane len kopita rozdelimen pro duj, vašoda hine nažuže.

8 Aňi bales našti chan, bo kajte les hin o kopita rozdelimen pro duj, ale na prežuvinel e čar, hino tumenge nažužo. Našti chan leskro mas aňi tumen našti chuden le murdale balestar.

9 Savore džide džvirendar, so dživen andro paňi, šaj chan ola, saven hin plutvi the šupini.

10 Ale našti chan ola, saven nane šupini the plutvi. Hine tumenge nažuže.

11 Šaj chan savore žuže čiriklen.

12-18 Ale le čiriklendar našti chan le orlos, la sova, le jastrabos, le sokolis, le supos, la vrana, le pštrosos, la čajka, le bocianos, la volavka, le pelikanos, le kormoranos, le đatlos the le ňetopieris.

19 Savoro hmizos, so ľecinel, hino tumenge nažužo; našti les chan.

20 Savore žuže čiriklen šaj chan.

21 Ma chan ňisavi zdochľina. Šaj la den le cudzincoske, savo dživel maškar tumende; ov la šaj chal abo šaj bikenel avre cudzincoske. Ale tumen san sveto narodos le RAJESKE, tumare Devleske.

Na tavena la terňa kozica andre lakra dakro thud.“

Pal e đesaťina

22 „Sako berš thov pre sera e đesaťina le ulipnastar, so tuke barola pro maľi.

23 Pre oda than, so peske kidňa avri o RAJ, tiro Del, chaha anglal leste e đesaťina tire zrnostar, tira neva moľatar, tire olivove olejostar the le ešebnes tire dobitkostar the tire bakrendar, hoj te sikľos te daral le RAJESTAR pro furt.

²⁴ Te oda than, kaj hino lašardo o nav le RAJESKRO, hino tumendar dur, hoj ode te lidžas e đesatına olestar, so tuke požehňinda o RAJ, palis ker kada:

²⁵ Biken oda vaš o love. Palis le ola love a lidža pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, tumaro Del.

²⁶ Ode tuke vaš ola love cin savoro, so kames: o dobitkos, o bakre, e mol, o aver pijiben the savoro, so ča kames. Palis ode cha anglal o RAJ, tiro Del, a radisaľuv tira famelijaha.

²⁷ Ma zamuk a ma bister pro Levitas, savo bešel andre tiro foros, bo nane les đedično kotor andre phuv.

²⁸ Pro koňec dojekhe trite beršeske lidža a thov cali đesatına ole beršeskre ulipnastar andre tire fori.

²⁹ Avke šaj aven ode o Leviti, saven nane o kotor la phuvatar aňi đedictvos, abo o cudzinci, o široti abo o vdovi, save bešen andre tire fori. Mi chan čales olestar, hoj tut te požehňinel o RAJ, tiro Del, andre dojekh buči, so kereha tire vastenca.“

15

O eftato berš, kana pes savoro odmukel

¹ „Pro koňec dojekhe eftate beršeske hin o časos, kana musaj te odmukel savorenge, so ile kečeň.

² Kavke oda kampil te kerel: Sako, ko diňa kečeň avre Izraelitas, odmukela leske oda, so leske kamelas. Našti mangel pale o love, bo o

RAJ korkoro diña avri, hoj pes te odmukel oda, so pes diña kečeň.

³ Le cudzincostar šaj les pale oda, so les diňal kečeň, ale tire phraleske oda odmuk.

⁴ Na ela maškar tumende čoro manuš, bo andre odi phuv, so tuke sar dedictvos del o RAJ, tiro Del, hoj la te zalen, tut igen požehñinela,

⁵ te mištes šuneha le RAJES, tire Devles, a te dolikereha savore prikazaňja, so tuke adadžives dav.

⁶ Bo o RAJ, tiro Del, tut požehñinela, avke sar diña lav, a tu deha kečeň but naroden, ale ñiko tumendar na lela kečeň avre narodendar. Tumen vladñinena upral aver narodi, ale on upral tumende na vladñinena.

⁷ Te varesavo Izraelitas ela čoro andre varesavo foros andre odi phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, ma phand angle leste tiro jilo aňi tiro vast, ale pomožin leske.

⁸ Ale av ke leste ščiro, phundrav tiro vast a de les kečeň oda, so leske kampil.

⁹ Ale de tuke pozoris pre oda, hoj tut te na el andro jilo kajso nalačo gondolišagos, hoj tuke pheneha: ‚Pašes hin o eftato berš, o berš, so pes savoro odmukel,‘ hoj te na phandes andre tiro jilo avke, hoj les na deha ñič. Bo akor ov vičindahas ko RAJ a ulahas pre tute binos.

¹⁰ De les ščirones, a te na avel tuke pharo andro jilo vaš oda, hoj les vareso des, bo o RAJ, tiro Del, tut požehñinela andre savoreste, so kereha tire vastenca.

¹¹ O čore manuša ena furt maškar tumende, vašoda tuke prikazinav: ‚Andre tumari phuv de

ščirones le čore manušes the oles, kas nane.' "

Sako eftato berš pes mušinel te premukel le otroken

¹² „Te vareko le Izraelitendar pes tuke bikenela sar otrokos, či murš abo džuvli, služinela tuke šov berš, ale pro eftato berš les mušineha te premukel.

¹³ Sar les premukeha, ma muk les te džal het avke, hoj les na deha nič.

¹⁴ De les ščirones olestar, soha tut požehňinda o RAJ, tiro Del: tire stadostar, tire zrnostar the tira molatar.

¹⁵ Ma bister pre oda, hoj salas otrokos andro Egipt a hoj tut o RAJ, tiro Del, cinda avri. Vašoda tuke adadžives oda prikazinav.

¹⁶ Ale te o otrokos phenela: ‚Na kamav adarik te džal het,‘ bo pes zakamla andre tu the andre tiri famelija a hin leske mištes paš tu,

¹⁷ akor les mušines te anel paš o vudar a ode leske pre zarubňa premar o kan la suvaha. Avke ela calo leskro dživipen tiro otrokos. Kavke ker the la otrokiňaha.

¹⁸ Te na el tuke pharo te premukel le otrokos, bo oda, hoj tuke šov berš služinelas, sas prekal tu igen mištes a molas tut duvar frimeder, sar te ilalas pre buči robotňikos. Ker oda a o RAJ, tiro Del, tut požehňinela andre savoreste, so kereha.“

Pal o ešebno, so ulol le dobitkostar

¹⁹ „Dojekhe ešebne samcos, so ulola le dobitkostar abo le bakrendar, mušines te del le RAJESKE, tire Devleske. Ňisave ešebne bikoha

na kereha buči a ņisave ešebne bakres na strihineha.

²⁰ Sako berš len chaha tira famelijaha anglal o RAJ, anglal tumaro Del, pre oda than, so peske korkoro kidela avri.

²¹ Ale te oda ešebno džviros ela varesar chibno: Te ela koro, bango, abo te leste ela vareso aver, našti les obetines le RAJESKE, tire Devleske.

²² Chana les andre tumare khera. O nažuže the o žuže manuša, sar pes chal e gazela abo o jeleňis.

²³ Ale našti chas o rat ole džviroskro; choreha les avri pre phuv sar o paňi.“

16

E Patrađi the o inepos le Marengro bi o Kvasos

¹ „Andro čhon Abib ma bister te oslavinel e Patrađi pre pačiv le RAJESKE, tire Devleske. Bo andre oda čhon tumen o RAJ, tumaro Del, prekal e rat ila avri andral o Egipt.

² E Patrađakri obeta tire stadostar abo tire dobitkostar an le RAJESKE, tire Devleske, pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, hoj les ode te lašaren.

³ Ma cha ola obetaha maro le kvasoha. Efta džives chaha mare bi o kvasos, o maro le trapišagoskro, bo andre dar denašehas avri andral o Egipt, hoj tuke te leperes calo tiro dživipen pre oda džives, sar avlal avri andral o Egipt.

⁴ Efta džives te na el ņikas tumendar andre tumari phuv kvasos. Ma muk dži tosara nič ole masestar, so ela obetimen rači pro ešebno džives.

⁵ E Patradakri obeta našti anes andre nisavo aver foros, so tumenge del o RAJ, tumaro Del,

⁶ ale ča pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, tumaro Del, hoj les ode te lašaren. E Patradakri obeta ane ha rači, sar zaperel o kham, andre oda časos, sar avenas avri andral o Egipt.

⁷ Odi obeta pek a o mas cha pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, tumaro Del, hoj les ode te lašaren. Tosara aveha pale andre tiro stanos.

⁸ Šov džives chaha o mare bi o kvasos a eftato džives tumen savore zdžana pre pačiv le RAJESKE, tumare Devleske, hoj les te lašaren. Oda džives ma keren nisavi buči.“

O inepos le Kurkengro

⁹ „Rachin ehta kurke le časostar, sar chudeha te košinel le kosakoha e pšeniča.

¹⁰ Palis oslavineha o inepos le Kurkengro* pre pačiv le RAJESKE, tire Devleske, a olestar, soha tut požehñinela o RAJ, tiro Del, jilestar ane ha o daros pal oda, keci tuke o RAJ požehñinda.

¹¹ Radisaľuv anglo RAJ, angle tiro Del, pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, hoj les ode te lašaren. Radisaľuv tu, tire čhave the tire čhaja, tire sluhi the tire služki, o Leviti, save bešen andre tiro foros, the o cudzinci, o široti the o vdovi, save hine paš tute.

¹² Ma bister pre oda, hoj salas otrokos andro Egipt, vašoda mištes doliker kala zakoni a dživ pal lende.“

O inepos le Stankengro

* **16:10** Oda hin o inepos la Žatvakro; o Letñice; o Turice.

13 „Sar skideha o ulipen le zrnostar the le hroznostar, palis oslavin o inepos le Stankengro efa džives.

14 Radisaľuv pre odi oslava tu, tire čhave the tire čhaja, tire sluhi the tire služki, o Leviti the o cudzinci, o široti the o vdovi, save bešen paš tute.

15 Efa džives oslavin kada inepos pre pačiv le RAJESKE, tire Devleske, pre oda than, so peske kidela avri o RAJ. Igen radisaľuv, bo o RAJ tut požehňinela, ela tut baro ulipen a avela tuke avri savoro, so kereha.

16 Trival andro berš pes dojekh murš mušinel te sikavel anglo RAJ, angle leskro Del, pre oda than, so peske kidela avri o Del: pro inepos le Marengro bi o Kvasos, pro inepos le Kurkengro the pro inepos le Stankengro. A ňiko našti avel anglo RAJ prazdne vastenca.

17 Sako tumendar mi obetinel ajci, keci leske o RAJ, leskro Del, požehňinda.“

Pal o sudci

18 „Andre savore fori, so o RAJ, tumaro Del, del tumare kmeňenge, tumenge ačhaven sudcen the uradňiken. Ola murša mušinena te sudzinel le manušen čačipnaha.

19 Ma previsar o čačipen pro sudos. Ma dih pro manuš, ale sudzin pal oda, so ko kerel. Ma de tut te prepočinel le manušeske, bo oda korarel o jakha le godaverengre a previsarel o lava le čačipnaskre manušengre.

20 Ker savoro, hoj te rodes o spravodlišagos a ča o spravodlišagos, hoj te džives a te zales e phuv, so tuke del o RAJ, tiro Del.“

Te na lašaren avre devlen

²¹ „Sar ačhavena oltaris le RAJESKE, tumare Devleske, naši paše thoven o kaštuno slupos la Ašerakro.

²² Ma ačhaven aňi űisavo baruno slupos, bo o RAJ, tumaro Del, oda naši avri ačhel.“

17

¹ „Ma obetin le RAJESKE, tumare Devleske, bikos abo bakres, saven hin varesavi chiba, bo kada o RAJ, tiro Del naši avri ačhel.

² Šaj pes ačhel, hoj andre varesavo foros, so tumenge diňa o RAJ, tumaro Del, pes arakhela murš abo džuvli, save anglo RAJ, angle tumaro Del, kerena varesavo nalačhipen a aleha na dolikerena leskri zmluva,

³ visarena pes le RAJESTAR a služinena avre devlengle abo le khameske, le čhoneske, abo le čercheňenge, kajte lengle oda zakazindom.

⁴ Sar pal oda šuneha abo te tuke vareko pal oda phenela, dodžan tut, či oda hin čačipen, hoj ajsu džungipen vareko kerđa andro Izrael. Te oda ela čačes avke,

⁵ oles, ko kada nalačhipen kerđa, či oda ela murš abo džuvli, le avri andral o brani le foroskre a murdar ole manušes le barenca.

⁶ Te pre leste svedčinenena duj abo trin švedki, mušinel te el murdardo. Te ela ča jekh švedkos, naši les murdares.

⁷ Ola švedki mi čhiven o bara andre leste ešebna a palis okla manuša. Kavke tumendar odleha o nalačhipen.“

O nekbareder rašajiko sudos

⁸ „Te ela vareso igen pharo prekal tumende te rozsudzinel: o murdaripen, o vesekedišagi, abo te vareko zrañinela avre dženes – varesavo dokeriben andre tumaro foros – akor oleha dža pre oda than, so peske kidela avri o RAJ, tumaro Del.

⁹ Ode dža ko levitska rašaja the ko sudcas, savo hin andre oda časos pro urados, a phuč lendar, sar oda kampil te sudzinel, a on tuke phenena, so te kerel.

¹⁰ Palis ker savoro a liker tut pal oda, so tuke phenena a sikavena pre oda than, so peske kidela avri o RAJ.

¹¹ Doliker lengre lava, ker savoro avke, sar rozsudzinenena, a ma visar tut olestar.

¹² Ale te vareko na kamela oda te dolikerel a na šunela le rašas, abo le sudcas, savo ode služinel le RAJESKE, tire Devleske, ajso manuš mi merel. Kavke odleha o nalačhipen le Izraelostar.

¹³ Mi šunen pal oda savore manuša, hoj pes te daran a te na keren imar ajso nalačhipen.“

O prikazi pal o kralis

¹⁴ „Sar džana andre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, zalena la, bešena ode a akor phenena: ‚Ačhavas peske kralis avke, sar oda keren aver narodi pašal amende.‘

¹⁵ Dodikhen pre oda, hoj te ačhaven oles, kas peske kidela avri o RAJ, tumaro Del. Mušinel oda te el vareko tumendar. Našti oda el cudzincos, savo nane tumaro phral.

¹⁶ O kralis peske našti skidel but grajen a našti bičhavel le manušen pale andro Egipt, hoj odarik peske te anel buter grajen. Bo o RAJ tumenge

phenda: „Šoha tumen ole dromeha ma visaren pale!“

¹⁷ Našfi peske skidel but romñijen, bo aleha pes visarela le RAJESTAR; aňi peske našfi skidel but rup abo somnakaj.

¹⁸ Sar ačhela kraliske, mušinel peske te prepisinel o zakonos andral o zvitkos, pre savo dodikhen o levitska rašaja.

¹⁹ Mi el oda zvitkos le zakonoskro paš leste, hoj peske andral te genel, medik dživela, a hoj te siklol te daral le RAJESTAR, peskre Devlestar, a te dolikerel savore lava the prikazi ole zakonoskre.

²⁰ Te kada kerela, na gondolinela pal peste, hoj hino feder sar savore manuša andral o Izrael, a na visarela pes le zakonostar aňi pre jekh sera aňi pre aver. Avke the ov the leskre potomki kralinena andro Izrael pro furt.“

18

O chaben prekal o rašaja the prekal o Leviti

¹ „Le levitske rašajen, oda hin calo kmeňos Levi, na ela andro Izrael ñisavo kotor aňi dedictvos. Dživena le RAJESKRE jagale obetendar, bo ada hin lengro dedictvos.

² Na ela len dedictvos avke sar avre kmeňen. Lengro dedictvos ela korkoro o RAJ, avke sar lenge phenda.

³ Kecivar o manuša obetinena bikos abo bakres, le rašajen hin pravos le obetendar te chudel kada: e angluňi čang, e sanka the e džombra.

⁴ Dena lenge o ešebno tumare zrnostar, tumare muštostar, tumare olejostar the tumara bakraña vlnatar.

⁵ Bo o RAJ, tumaro Del, peske len the lengre čhaven kidña avri savore kmeñendar, hoj furt te keren e služba andro nav le RAJESKRO.

⁶ Te peske o Levitas, savo bešel andre varesavo izraeliko foros, zalela andro jilo te džal pre oda than, so peske kidela avri o RAJ,

⁷ šaj kerel e služba andro nav le RAJESKRO, peskre Devleskro, avke sar the okla Leviti, save ode služinen.

⁸ Chudela ajci chaben sar the okla rašaja, kajte šaj chudel the o love peskra famelijakre đedictvostar.“

Pal o vražņika

⁹ „Sar avena andre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, ma keren oda džungipen, savo keren o narodi, save ode bešen.

¹⁰ Te na el maškar tumende ņiko, ko obet-indaahas peskre čhas abo peskra čha sar jagali obeta. Ma muken le manušen, hoj te veštinen, te vražinen, te čarinen, abo te phenen avri o znameņja.

¹¹ Ma muken, hoj te pokeren le manušen, aņi hoj te vičinen avri le dučen aņi hoj te vakeren le mulenca.

¹² Bo o RAJ našti avri ačhel sakones, ko kala veci kerel. O RAJ, tumaro Del, ipen vaš kala veci le naroden angle tumende tradela het.

¹³ Aven žuže anglal o RAJ, anglal tumaro Del.“

Pal o prorokos

¹⁴ „O narodi, savengre phuva zalena, šunen le čarodejñiken the le vraščen. Ale tumenge oda o RAJ na domukel te kerel.

¹⁵ O RAJ, tumaro Del, tumenge bičhavela ajse prorokos tumare phralendar, le Izraelitendar, sar som me. Les šunen.

¹⁶ Ela oda avke, sar kamenas le RAJESTAR, tumare Devlestar, andre oda džives, sar tumen zgele paš o verchos Choreb a sar phenda: ‚Imar te na šunas o hangos le RAJESKRO, amare Devleskro, aňi te na dikhas odi bari jag, hoj te na meras.‘

¹⁷ Akor mange o RAJ phenda: ‚Mištes phende.

¹⁸ Uštavava lenge prorokos lengre manušendar, ajses sar tu. Thovava mire lava andre leskro muj, hoj le manušenge te phenel savoro, so leske prikazinav.

¹⁹ Te vareko na šunela mire lava, so vakerela oda prorokos andre miro nav, marava les.

²⁰ Ale oda prorokos, savo andre miro nav vakerela, so leske na prikazindom, abo oda prorokos, savo vakerela andro nav avre devlengro, mušinela te merel.‘

²¹ Šaj tumenge phenen: ‚Sar prindžaraha, save lava nane le RAJESKRE?‘

²² Prindžarena oda avke: Te o prorokos vakerela andro nav le RAJESKRO a na ačhela pes avke, sar phenda, palis ola lava na sas le RAJESKRE. Oda prorokos vakerelas korkoro pestar, vašoda lestar ma daran.“

19

O fori pro garuđipen

¹ „Sar o RAJ, tumaro Del, zničinel a le naroden andral odi phuv, so tumenge del, a sar la zalena a bešena imar andre lengre fori the khera,

² kiden tumenge avri trin fori, so hine maškaral andre odi phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del.

³ Dodžanen tumen, sar dur hine o droma ke ola fori, a pal oda rozdelin e phuv pro trin kotora, hoj andre dojekh te el foros. Te vareko murdarela varekas, šaj denašela andre jekh kale forendar, hoj pes ode te garuvel.

⁴ Kavke oda ela oleha, ko varekas murdarela: Sar ode denašela, šaj ačhel te dživel, te pes leske ačila, hoj murdarđa avre dženes, ale na kamla a ov na sas leskro neprijatelj.

⁵ Šaj pes ačhel, hoj vareko džala avre dženeha andro veš te čingerel o kašta. Le tovereha pes nacirdela, hoj te činela tele o stromos, ale jekhvareste chučela o tover tele pal o poriskos a demela avre dženes avke, hoj merela, ajso dženo mi denašel andre jekh ole forendar, hoj pes ode te garuvel.

⁶ No te o foros ela dur, e nekpašeder famelija ole mule dženeskri andre choli šaj džal pal leste, dochudela les pro drom a murdarela les. Se oda dženo peske na zaslužinda te merel, bo anglođa sas le murdarde dženeha lačo a na sas pre leste cholamen.

⁷ Vašoda tumenge prikazinav: ‚Kiden tumenge avri trin fori!‘

⁸ Sar o RAJ, tumaro Del, rozbararela tumari phuv avke, sar diňa lav la veraha tumare daden,

a dela tumenge cali phuv, pal savi phendã, hoj lenge dela,

⁹ bo mištes dolikeres savore kala prikazi, so tumenge adadžives dav: te kamel le RAJES, tumare Devles, a te phirel pal leskre droma pal savore dživesa. Akor ke ola trin fori priden mek aver trin fori.

¹⁰ Keren oda vašoda, hoj pes te na čhorel avri o rat oleskro, ko nane vrahos, andre tumari phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, andro dedictvos, hoj te na aves vaše mardo tu.

¹¹ Šaj pes ačhel, hoj vareko našti avri ačhelas avre dženes, gelahas pre leste a demadžahas les avke, hoj muľahas, a oda dženo denašľahas andre jekh kale forendar.

¹² Akor o vodci le foroskre mi bičhaven pal leste andre oda foros, mi len les odarik avri a mi den les te murdarel oleske, ko sas nekpašeder famelija ole murdarde dženeske.

¹³ Ma presikaven leske ņisavo jileskeriben. Kavke obžuzarena le Izrael la vinatar vaš o murdaripen, hoj tumenge te dživen mištes.

¹⁴ Ma zalen e phuv ņisave susedaskri avke, hoj prethovena dureder e hrañica, so tumare phure dada imar čirla chudle andro dedictvos, sar o RAJ, tumaro Del lenge la diña.“

O zakonos pal o švedki

¹⁵ „Jekh švedkos nane dos pre oda, hoj te usvedčinel varekas varesave binostar. Kampil duje abo trine švedken, hoj te el o manuš odsudzimen.

16 Te kamela vareko te svedčinel falošne pre varekaste, hoj les te obviñinel varesave nalačhipnastar,

17 akor ola duj džene, kas hin maškar peste sporos, mušinen te avel anglo RAJ, anglo rašaja the anglo sudci, save akor ena andre služba.

18 A o sudci mušinena mištes te rodel avri, či oda hin čačipen. Te oda manuš falošne vakerelas pre aver dženo,

19 akor leske keren oda, so ov kamla te kerel okle manušeske. Kavke tumendar odlena o nalačhipen.

20 Palis pes pal ada savore došunena, darana pes a imar na domukena, hoj maškar tumende pale te avel ajso nalačhipen.

21 Ma presikaven leske nisavo jileskeriben. O dživipen vaš o dživipen, e jakh vaš e jakh, o dand vaš o dand, o vast vaš o vast, o pindro vaš o pindro.“

20

O prikazi pal o mariben

1 „Sar džana pro mariben pre tumare ñeprijaťela a dikhena, hoj len hin buter graja the verdana a hine buter sar tumen, ma daran tumen, bo tumenca hino o RAJ, tumaro Del, savo tumen iľa avri andral o Egipt.

2 Angloda, sar džana andro mariben, o rašaj džala anglo manuša a prevakerela kavke:

3 „Šun, Izrael! Adadžives džana andro mariben pre tumare ñeprijaťela. Aven zorale, ma izdran a ma daran tumen lendar!

⁴ Se o RAJ, tumaro Del, džal tumenca, ov pes tumare nepřijateľenca marela vaš tumende, hoj tumen te zvitazinen.'

⁵ Palis prevakerena ko manuša o vodci le kmeňengre: ‚Hin kade ajso dženo, savo peske ačhađa kher a mek les na pošvecinda le Devleske? Mi džal khere a mi kerel oda, hoj te na merel andre kada mariben a hoj te na kerel oda aver dženo vaš leste, a te na dživel andre leskro kher.

⁶ Hin kade ajso dženo, savo sadzinda viňica a mek na kidňa o ulipen? Mi džal pale khere, hoj te na merel andre kada mariben a hoj olestar te na radisaľol aver dženo.

⁷ Hin kade ajso dženo, ko hino mangado varesava džuvľaha, ale mek peske la na iľa romňake? Mi džal pale khere, hoj te na merel andre kada mariben a te na lel peske la aver dženo.'

⁸ O vodci le kmeňengre mek mi phučen le manušendar: ‚Hin kade ajso dženo, ko izdral a daral pes? Mi džal pale khere, hoj te na anel maškar aver slugađa dar.'

⁹ Sar dovakerena o vodci le kmeňengre, akor mušinena te ačhavel le velitelen upral o manuša.

¹⁰ Sar avena paš varesavo foros pro mariben, ešeb phučen le manušendar, či pes na kamen te poddel korkore.

¹¹ Te priačhena pre oda a phundravena tumenge o brani le foroskre, akor tumenge savore manuša odarik služinena sar otroka.

¹² Ale te pre oda na priačhena a mukena pes tumenca andro mariben, akor tumen rozthoven

pašal oda foros a džan pre lende.

¹³ A te tumenge len o RAJ, tumaro Del, dela andro vasta, murdaren savore muršen la šablaha.

¹⁴ Len tumenge le džuvlen, le čhavoren, le dobitkos the savoro, so ode ela. Keren tumenge chasna savorestar, so sas tumare nepřijatělengro. O RAJ tumenge oda del.

¹⁵ Kavke kerena savore forenca, so hine tumendar dur, a nane le narodendar pašal tumende.

¹⁶ Ma muken nič te dživel andro fori ole narodengre, so tumenge andro dedictvos del o RAJ, tumaro Del.

¹⁷ Zničinen a murdaren avri le Chetitanen, le Amorejčanen, le Kanaančanen, le Perizejen, le Chivijen the le Jebusejen, avke sar tumenge prikazinda o RAJ, tumaro Del,

¹⁸ hoj on tumen te na sikaven te kerel savore nalače veci, so keren prekal peskre devla, a kavke kerđanas binos anglo RAJ, angle tumaro Del.

¹⁹ Sar avena rozthode pašal varesavo foros but časos, hoj les te zalen, ma ččinen tele o stromi le tovereha. Se palis pal lende chana o ovocje, vašoda len ma ččinen tele. O stromos nane manuš, hoj pre leste te džas.

²⁰ Šaj ččinen tele ča o stromi, so džanen, hoj na anen ovocje, hoj te ačhaven oda, so tumenge kampel, hoj te zalen o foros.“

21

Te pes arakhel murdardo manuš pre maľa

¹ „Te pes pre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, arakhela murdardo manuš a na džanela pes, ko les murdarda,

² akor džana o vodci the o sudci andral o fori, so hine pašal, a merinena, sar dur hin leskro telos ole forendar.

³ Sar pes dodžanena, savo foros hino nekpašeder, lena o vodci ole foroskre gurunña, savi mek na kerđa nisavi buči,

⁴ lidžana la paš o jarkos, so furt čulal, andre dolina, kaj mek šoha na sas orimen e phuv, a ode lake phagena e meň.

⁵ Palis ode avena o levitska rašaja, bo len peske kidña avri o RAJ, tumaro Del, hoj leske te služinen, hoj te požehñinen andro nav le RAJESKRO a te rozsudzinen dojekh vesekedišagos abo oda, te vareko avre dženes dukhavela.

⁶ Palis savore vodci ole foroskre, so hino nekpašeder ke oda murdardo dženo, thovena (omorena) o vasta le pañeha upral e gurunñi, savake phagle e meň paš o pañi.

⁷ A phenena: „Amen na murdarđam kale manušes a na dikhlam, ko kada kerđa.

⁸ Ó, RAJEJA, odmuk tire izraelike manušenge, saven cindal avri. Ma domuk, hoj te čhoren avri o rat le manušeskro, so nič na kerđa.‘ Avke len na ela binos vaš oda manuš.

⁹ Te kerena oda, so o RAJ prikazinel, na avena vinnovata vaš oda murdaripen.“

Pal e zaili romñi

¹⁰ „Sar džaha andro mariben pro ñeprijateľa, o RAJ, tumaro Del, tumen dela o viťazstvo a tu tuke zaleha le zajatcen.

11 Te dikheha maškar lende džuvľa, savi hiňi igen šukar a kameha la, šaj la tuke les romňake.

12 An tuke la khere. Oj peske mi holinel o šero, mi strihinel o naja,

13 mi čhivel tele o gada, andre save sas zaili, a mi dživel andre tiro kher. Mi rovel pal peskro dad the pal peskri daj calo čhon a palis la šaj les romňake. Oj ela tiri romňi a tu aveha lakro rom.

14 Ale te tuke palis džungľola, premuk la a oj ela slobodno te džal, kaj kamel. Dživehas laha, vašoda laha našti keres sar otrokiňaha, hoj la bikeneha.“

O pravos le ešebne čhaskro

15 „Te varesave muršes hin duj romňija; jekha kamel, ale dujtona na; a te lenge ulona muršoro, ale o ešebno muršoro ela olatar, sava na kamel,

16 palis andre oda džives, sar rozdelinela o đedictvos maškar o čhave, našti del o pravos, so hin le ešebne čhaskro, ole čhaske, savo les sas olatar, sava kamel.

17 Mušinel te del pravos sar ešebnes ole čhas, savo les sas olatar, sava na kamel, a dela les duvar ajci savorestar, so les hin, bo ov hino ešebno, ko sikavel pre zor le dadeskri. O pravos le ešebne čhaskro hin leskro.“

Pal o zacato čhavo

18 „Te hin varekas zacato čhavo, so pes na poddel a na šunel peskre dades the peskra da, kajte leske dovakeren,

19 leskro dad the e daj les mi len a mi lidžan paš e brana ko vodci le foroskre.

²⁰ Mi phenen lenge: „Kada amaro čhavo hino zacato, na poddel pes a na kamel amen te šunel; a mek paš oda but chal a pijel.’

²¹ Palis savore murša ole foroskre les mi murdaren le barenca. Kavke tumendar odlena o nalačhipen. Mi šunel oda calo Izrael a mi daral pes.“

Pal o manuš fgimen pro kašt

²² „Te vareko kerdahas ajsi veca, vaš soske peske zaslužindahas te merel, a figindahas pes pro kašt,

²³ na mukena leskro telos ode te figinel prekal e rat. Mušinen les te parunel mek oda džives, bo ko hino fgimen pro kašt, hino prekošlo le Devlestar. Ma melaren e phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, andro dedictvos.“

22

Aver zakoni

¹ „Te dikheha gurumňora abo bakrores, hoj našliła avre dženeske, ma predža pašal lende, sar te len na dikhľalas, ale an len leske pale.

² Ale te oda dženo bešela tutar dur a tu na džaneha, kaskro oda džviros hin, an les ke tute khere a mi ačhel ode, medik les oda dženo na rodela. Palis les deha leske pale.

³ Kavke ker the le somariha, le gadenca the savore vecenca, so našađa aver dženo, te oda arakhľal. Ma visar tut lestar het, ale pomožin leske.

⁴ Te dikheha pro drom, hoj avre dženeskro somaris abo bikos peľa, ma visar tut lestar, ale pomožin leske les te hazdel upre.

⁵ E džuvli te na urel pre peste o muršikane gada a o murša te na uren o džuvlikane gada. Bo o Del našti avri ačhel oles, ko kada kerel.

⁶ Te gelalas le dromeha a jekhvareste dikhlalas pro stromos abo pre phuv le čiriklengro hñizdos a andre le cikne čiriklen abo o jandrore, a lengri daj bešlahas pre ola jandrore abo pro čiriklore, ma le la da le čiriklorenca.

⁷ Le čirikloren peske šaj les, ale lengra da muk, hoj tuke te džal mištes a but te džives.

⁸ Sar tuke ačhaveha nevo kher, ker tuke pašal e strecha zabradli, hoj te na avel pre tu e vina vaš o rat, te vareko perela tele pal e strecha a murdarela pes.

⁹ Ma sadzin andre tiri viñica aver semena. Te kada kereha, mušineha te del le RAJESKE savoro ulipen la viñicakro the savoro, so sadzindał.

¹⁰ Ma orin e mała avke, hoj pal o pluhos jekhetane phandeha le guruves the le somaris.

¹¹ Ma uri pre tute o gada, so hine kerde jekhetane la vlnatar the le lanostar.

¹² Pre tiro plaštos telal prisiv špargici pašal o štar agora.“

Te o rom phenel pre romni, hoj na sas pačivali

¹³ „Te o murš peske lela romña, pašlola laha a paloda leske džunglola,

¹⁴ te palis chudela pal late te vakerel falošne a nalačo hiros pal late lidžala a phenela: ‚Sar la ilom romñake a kamlom laha te pašlol, avlom pre oda, hoj na sas pačivali,‘

¹⁵ akor o dad the e daj ola džuvlakre lena e lepeda, pre savi o terne sovenas odi rat, a anena

e lepeda a sikavena le vodcenge andro brani le foroskre, hoj te dikhen, hoj sas pačivali čaj.

¹⁶ Akor lakro dad phenela le vodcenge: „Diňom mira čha romňake kale muršeske, ale oj leske džunglila.

¹⁷ Falošne pre late vakerel a phenel, hoj na sas pačivali, sar la ila romňake. Ale kada sikavel, hoj miri čaj sas pačivali.‘ Avke rozkerena e lepeda anglo vodci le foroskre.

¹⁸ Palis mušinena o vodci andral oda foros te lel ole muršes a te marel les.

¹⁹ A mek paš oda mušinela te počinel šel rupune love lakre dadeske vaš oda, hoj la pačivala džuvla andral o Izrael kerđa napačivalake. Odi džuvli ela dureder leskri romňi a šoha la našti premukel.

²⁰ Ale te ulahas čaćipen, so oda murš pal late vakerelas, a la na ulahas, soha pes te presikavel, hoj sas pačivali,

²¹ akor la o vodci lena paš lakre dadeskro vudar a o murša ole foroskre la murdarena le barenca, bo andro Izrael kerđa baro nalačhipen oleha, hoj andre le dadeskro kher kerđa lubipen. Kavke odleha tumendar o nalačhipen.“

Pal o napačivaliben

²² „Te prichudlehas le muršes paš oda, sar pašlol la džuvlaha, sava hin rom, akor mi merel o murš the e džuvli. Avke khoseha avri o nalačhipen andral o Izrael.

²³ Te e pačivali džuvli ulahas mangadi imar varesave muršeha a te aver murš andro foros laha pašlilahas,

24 akor anen sodujdženen paš e brana le foroskri a murdaren len le barenca: la džuvla vašoda, bo na vičinelas, hoj lake te pomožinen, kajte sas andro foros, a le muršes vašoda, bo pašlila avre dženeskra mangada džuvlaha. Kavke odleha tumendar o nalačhipen.

25 Ale te arakhlahas o murš mangada džuvla pre mała, chudňahas la a našilu pašlilahas laha, akor ča oda murš mušinel te merel.

26 La džuvla ma ker nič. Oj na kerda nisavo binos, vaš soste mušindahas te merel. Oda hin avke, sar te vareko varekas murdardahas: O murdardo manuš vaš oda našti.

27 Aňi odi džuvli vaš oda našti, bo arakhla la pre mała, a kajte oj viskinelas, na sas ode ņiko, ko lake pomožindahas.

28 Te varesavo murš arakhlahas la džuvla, savi mek hiňi pačivali a nane mangadi, a te la chudňahas, pašlilahas laha a prichudlehas len paš oda,

29 o murš, savo laha pašlila, dela penda (50) rupune love lakre dades a oj ačhela leskri romňi, bo laha našilu pašlila. Šoha la našti omukel.“

23

1 „Ňiko peske našti lel romňake le dadeskra romňa, bo oleha kerdahas ladž peskre dadeske.“

Ko našti avel maškar o manuša le RAJESKRE

2 „Ňisavo murš, savo hino kastrimen avri avke, hoj leskro muršiben hin rozpučimen abo odčhimen, našti avel pro zhromažđeňje maškar o manuša le RAJESKRE.

³ Ņiko, ko ulīla sar kopirdanos, aņi leskre potomki dži andro dešto pokoleņje našti aven pro zhromaždeņje maškar o manuša le RAJESKRE.

⁴ O Amončana the o Moabčana aņi lengre potomki dži andro dešto pokoleņje našti aven pro zhromaždeņje maškar o manuša le RAJESKRE,

⁵ bo na avle paš tumende le mareha the le paņeha pro drom, sar avlan avri andral o Egipt, a vičinde pre tumende le Balaam, le Beoriskre čhas, andral o Petor andro Aram-Naharajim*, hoj tumen te prekošel.

⁶ Ale o RAJ, tumaro Del, na kamla te šunel avri le Balaam, ale visarda oda prekošiben pro požehnaņje, bo o RAJ, tumaro Del, tumen kamel.

⁷ Medik dživena, šoha ma keren nič prekal lengro smirom aņi prekal oda, hoj lenge te džal mištes.

⁸ Ma dikhen tele le Edomčanen, bo hine tumari famelija, aņi le Egiptānen, bo bešenās andre lengri phuv sar cudzinci.

⁹ O čhave andral lengro trito pokoleņje šaj aven pro zhromaždeņje maškar o manuša le RAJESKRE.“

Pal o žužipen andro taboris

¹⁰ „Te san andro taboris akor, sar hin o mariben, chraņinen tumen savorestar, so hino nažužo.

¹¹ Te ela maškar tumende murš, savo pes melarela peskre semenostar, sar sovela, mušinel te džal avri andral o taboris pre calo džives.

* 23:5 Oda hin e Mezopotamija.

¹² Angloda, sar zaračola, thovela (omorela) pes le pañeha a palis, sar zadžala o kham, šaj avel pale andro taboris.

¹³ Avri le taboristar ela than, kaj džana pro budaris.

¹⁴ Mi el tumen lopatki paš o sersami, a medik džana pro budaris, kerena chev a palis oda začhivena.

¹⁵ O RAJ, tumaro Del, hino maškar tumende andro taboris, hoj tumen te chrañinel a te del tumenge le ñeprijateľen andro vasta. O taboris mušinel te el sveto, hoj o RAJ te na dikhel maškar tumende oda, so hin pre ladž, a te na visalol tumendar.“

Aver prikazi

¹⁶ „Te denašela otrokos peskre rajestar ke tute, ma bičhav les pale leskre rajeske.

¹⁷ Mi bešel maškar tumende andre varesavo tumaro foros, pre oda than, so peske kidela avri; ma trapin les!

¹⁸ Ńisavi izraeliko džuvľa aňi ñisavo izraeliko murš pes našti ačhel chramoskri lubňi abo chramoskro lubaris.

¹⁹ Andro Chramos le RAJESKRO, tire Devleskro, ma an sar daros o počiñiben le lubariskro abo la lubňakro, bo o RAJ, tiro Del, ajsen našti avri ačhel.

²⁰ Te des kečeň le Izraelitas love abo chaben abo vareso aver, ma le lestar interesis.

²¹ Ale te des kečeň le cudzincos, šaj lestar les interesis, ale le Izraelitastar ma le, hoj tut o RAJ, tiro Del, te požehñinel andre savoreste, so kereha andre phuv, savi džas te zalel.

²² Te des lav le RAJES, tire Devles, ma prethov oda te kerel, bo ov čačes tutar užarela, hoj te keres oda, so phendal. Te na dolikereha oda lav, ela tut binos anglo RAJ, tiro Del.

²³ Te na deha lav le RAJES, na ela tut binos,

²⁴ ale savoro, so phenela tiro muj la veraha le RAJESKE, tire Devleske, mušineha te dolikerel, bo diňal les lav korkoro pestar.

²⁵ Te džaha andre viňica avre dženeskri, šaj chas ode ajci hroznos, keci kames, ale našti tuke les o hroznos andro košaris.

²⁶ Te džaha prekal e mala avre dženeskri, kaj barol e pšeniha, šaj tuke kides o klasi le vasteha, ale našti len čingeres le kosakoha.“

24

O zakonos pal o rozvod

¹ „Te peske o murš lela romňa a palis leske džunglola, bo pre late arakhela vareso nalačo, mi pisinel lake rozvodno lil, mi del les lake a mi bičhavel la het andral o kher.

² Sar lestar oddžala, šaj peske la lel aver murš.

³ Ale te pes ačhela, hoj džunglola the dujtone romeske a ov lake pisinela o rozvodno lil, dela les lake a bičhavela la het andral o kher, abo te pes ačhela, hoj lakro dujto rom merela,

⁴ lakro ešebno rom peske la našti lel pale romňake, bo hiňi melardi andre. Oda ulahas džungipen anglo RAJ. Ma an o binos pre phuv, so tuke del o RAJ, tiro Del, andro dedictvos.“

Aver prikazi

⁵ „O murš, savo peske mekča ila romňa, naši džal andro mariben a naši les ispiden aňi andre aver služba. Ačhela khere berš, hoj te kerel radišagos peskra romňake.

⁶ Te varekas des kečeň, ma le lestar andre zaloha o mlinoskro bar, bo olestar dživel leskri cali famelija.

⁷ Te pes avlahas pre oda, hoj vareko zaila avre Izraelitas, kerelas leha sar otrokoha a bikenda les, akor oda, ko les zaila, mi merel. Kavke odleha tumendar o nalačhipen.

⁸ Le rašajenge phendom, so te keren, te varekas ela malomocenstvo. Keren savoro avke, sar tumenge o levitska rašaja prikazinena.

⁹ Leperen tumenge pre oda, so o Del kerđa la Mirijamake, sar avenas avri andral o Egipt.

¹⁰ Sar deha kečeň avre dženes, ma dža andre leskro kher te lel e zaloha.

¹¹ Užar avri a oda dženo, kas diňal kečeň, mi anel avri e zaloha.

¹² Te hino oda dženo čoro, na mukeha tuke prekal e rat oda, so tut diňa sar zaloha.

¹³ Sar zadžala o kham, de leske pale o plaštoš, hoj les te el, soha pes te učarel. Ov tuke palikerela a kavke aveha čačipnaskro anglo RAJ, tiro Del.

¹⁴ Ma trapin le čore the le slabe robotňikos, avke hoj leske zaačhaveha o počniňben, či hino Izraelitas abo cudzincos, savo bešel andre tu-mare fori.

¹⁵ O počniňben leske de mek andre oda džives angloda, sar zaperela o kham, bo hino čoro a dživel olestar, so zarodel. Te oda na kereha, vičinel a ko RAJ angle tu a ela tut binos.

16 O dada našfi aven murdarde vaš o binos lengre čhavengro aňi o čhave vaš o binos lengre dadengro. Sako merela vaš peskro binos.

17 Pro sudos ma previsar o pravos le cudzincoskro aňi la širotakro a la vdovatar ma le o gada andre zaloha.

18 Leper tuke, hoj salas otrokos andro Egipt a hoj tut odarik cinda avri o RAJ, tiro Del. Vašoda tuke prikazinav, hoj ada te dolikeres.

19 Sar skideha upre o ulipen pal tiri maľa a bistereha ode snopos, ma visar tut pale. Mi ačhel le cudzincoske, la širotake abo la vdovake, hoj tut te požehňinel o RAJ, tiro Del, andre savoreste, so kereha.

20 Sar obkideha o olivi pal o stromi, ma dža dujtovar te dokidel, so upre ačhila, ale muk oda le cudzincenge, le širotenge the le vdovenge.

21 Sar obkideha o hroznos pal tiri viňica, ma dža dujtovar te dokidel upre, ale oda, so ačhela, muk oda le cudzincenge, le širotenge the le vdovenge.

22 Leper tuke, hoj salas otrokos andro Egipt. Vašoda tuke prikazinav, hoj ada te dolikeres.“

25

1 „Te pes duj murša maškar peste vesekedina a džana oleha pro sudos, hoj len o sudci te rozsudzinen, le čaćipnaskres kempel te ospravedlňinel a le vinnovates te odsudzinel.

2 Te peske o vinnovato zaslužinel te el mardo le bičoňa abo la pacaha, o sudcas les thovela te pašlol pre phuv a angle leste les marena ajci rani, keci peske zaslužinel.

³ Našti chudel buter sar saranda (40) rani. Bo te les mardalas buter sar saranda rani, kerdalas leske ladž anglo aver Izraeliti.

⁴ Na phandeha o piskos la gurumňake, savi kerel buči, hoj te na chal.“

Te merela o rom bi o čhavo

⁵ „Te duj phrala bešena jekhetane a jekh lendar merela bi o čhavo, leskri romňi našti džal romeste andre aver famelija. Lakro šogoris peske la mušnela te lel

⁶ a lengro ešebno čhavo pes rachinela sar čhavo ole phraleskro, savo muľa. Ov lidžala leskro nav, hoj pre leste te na bisteren andro Izrael.

⁷ Ale te peske la lakro šogoris na kamela te lel romňake, oj mušnela te džal paš e brana le foroskri a te phenel ode le vodcenge: ‚Mire romeskro phral man na kamel romňake, hoj te dolikerel o nav le phraleskro andro Izrael. Na kamel mange te kerel oda, so mušinel sar šogoris.‘

⁸ Akor les o vodci le foroskre privičinena, hoj leha te vakeren. Te pale phenela, hoj la na kamel te lel romňake,

⁹ e šogorkiňa avela paš leste, anglo jakha le vodcengre leske čhivela tele jekh sandalka pal o pindro, čhungarela leske andro muj a phenela: ‚Avke pes mi ačhel ole muršeske, savo na kamel te del potomkos peskre phrales.‘

¹⁰ Leskra famelija sako džanela andro Izrael sar ‚e famelija oleskri, kaske sas čidi tele e sandalka‘.“

Aver prikazi

¹¹ „Te pes maškar peste marena duj murša a e romni jekhe muršeskri kamela te pomožinel peskre muršeske, ale chudela avre muršes maškar o čanga,

¹² takoj lake odčhin o vast. Ma av ke late jileskro!

¹³ Te na avel tut dvojita vahi, phareder the lokeder,

¹⁴ a ma klamin ņikas oleha, hoj tut ela andro kher dvojito mira, bareder the cikneder.

¹⁵ Te važineha a merineha o veci pačivales, o RAJ, tiro Del, tut dela bareder dživipen pre kadi phuv, so tuke del.

¹⁶ O RAJ, tiro Del, našti avri ačhel ņikas, ko važinel napačivalones.

¹⁷ Leperen tumenge, so tumenca kerde o Amaleka pal o drom, sar avenas avri andral o Egipt.

¹⁸ Sar sanas slaba a strapimen, avle pre tumende palunestar a murdarde savoren, so na birinenas; on pes na daranas le Devlestar.

¹⁹ Sar tumen o RAJ, tumaro Del, dela o smirom tumare ņeprijaťelendar andre phuv, savi tumenge del o RAJ andro đedictvos, hoj la te zalen, khosena avri o leperiben pro Amaleka tel o ņebos. Ma bisteren pre oda!“

26

O dari le ešebne ulipnastar

¹ „Sar aveha andre phuv, savi tuke del o RAJ, tiro Del, andro đedictvos, a sar la zaleha a zabešaha tut andre late,

² leha o ešebno ulipen savorestar, so barola andre phuv, so tuke del o RAJ. Thoveha oda andro košaris a aneha pre oda than, savo peske kidela avri o RAJ, hoj les ode te lašaren.

³ Džaha pal o rašaj, savo ode akor služinela, a pheneha leske: ‚Adadžives phenav avri anglo RAJ, angle miro Del, hoj avlom andre phuv, savi la veraha diňa lav amare daden, hoj la amenge dela.‘

⁴ Palis o rašaj lela o košaris andral tire vasta a thovela les anglo oltaris le RAJESKRO, tire Devleskro.

⁵ Palis pheneha anglo RAJ: ‚Miro dad sas Aramejčanos, savo phirelas than thanestar a gela andro Egipt frima manušenca. Ode dživelas sar cudzincos a pal o but berša lestar ačhila baro the zoralo narodos.‘

⁶ Ale o Egiptana amenca namištes kerenas, trapinenas amen a ispidenas amen andre buči sar otroken.

⁷ Akor amen vičinahas ko RAJ, ko Del amare dadengro. Ov amen šunđa avri a dikhla amaro pharipen, amaro trapišagos the amari dukh.

⁸ Avke amen o RAJ odarik ila avri la bara zoraha the le nacirdle vasteha, le bare strašne znameňjenca the le zazrakenca.

⁹ Andā amen pre kada than a diňa amenge kadi phuv – e phuv, kaj čulal o thud the o medos.

¹⁰ Vašoda akana andom o ešebno ulipen la phuvakro, so man diňal, RAJEJA.‘ Palis thov o košaris anglo RAJ, angle tiro Del, a banduv anglo RAJ.

¹¹ Radisaľuv tu the calı tiri famelija savore

lačhipnastar, so tut diňa o RAJ, tiro Del. Radisaľuv jekhetane le Levitencna the le cudzincenca, save bešen maškar tumende.

¹² Sako berš deha e đesařina savorestar, so tuke barila pre mala, le RAJESKE, ale sako trito berš deha e đesařina savorestar le Levitenge, le cudzincenge, le šiotenge the le vdovenge, hoj te chan a te čalon andre tire fori.

¹³ Palis phenaha anglo RAJ, angle tiro Del: „Andom avri andral miro kher oda oddelimen chaben a diňom le Levitenge, le cudzincenge, le šiotenge the le vdovenge, avke sar mange prikazindal. Dolikerđom savoro, so prikazindal a pre ňisoste na bisterđom.

¹⁴ Na chalom olestar, sar somas andro smutkos, aňi na ilom nič olestar avri andral miro kher, sar somas nažužo, a na diňom oda sar obeta le mulenge. Šundom tut, RAJEJA, a kerđom savoro avke, sar prikazindal pal e đesařina.

¹⁵ Mangav tut, dikh tele andral o ňebos andral tiro sveto than a požehňin tire manušen, le Izrael, the e phuv, kaj čulal o thud the o medos, odi phuv, so amen diňal, avke sar la veraha diňal lav amare daden.‘ “

O Izrael hino narodos le RAJESKRO

¹⁶ „Adadžives tuke, Izraelona, o RAJ, tiro Del, prikazinel te dolikerel kala zakoni the prikazaňja. Doliker len a ker len cale tire jileha the cala tira dušaha.

¹⁷ Adadžives phendal, hoj o RAJ ela tiro Del a hoj phireha pal leskre droma, hoj dolikereha leskre zakoni the prikazaňja a hoj les šuneha.

18 A the o RAJ adadžives phendā, hoj tumen avena leskre manuša, avke sar angloda diña lav. Avke tuke prikazinel, hoj te dolikeres savore leskre prikazañja.

19 O RAJ tutar kerela bareder upral savore narodi, so stvorindā. Chudeha e pačiv, e slava the o baro nav a aveha o sveto narodos le RAJESKE, tire Devleske, avke sar phendā.“

27

O bara pro leperiben

1 O Mojžiš le izraelike vodcenca prikazindā le manušenge: „Dolikeren dojekh prikazis, so tumenge adadžives dav.

2 Andre oda džives, sar predžana o pañi Jordan andre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, ačhaven tumenge bare bara a makhen len le vapnoha.

3 Pisinen pre lende savore lava kale zakonoskre, sar predžana prekal o Jordan andre phuv, so tumenge del o RAJ, tumaro Del, andre phuv, kaj čulal o thud the o medos, avke sar tumen diña lav o RAJ, o Del tumare dadengro.

4 Sar predžana prekal o Jordan, ačhaven ola bara pro verchos Ebal, avke sar adadžives tumenge prikazinav, a makhen len le vapnoha.

5 Ode le RAJESKE, tumare Devleske, ačhaven oltaris le barendar, save na sas prikerde le trastune sersamoha.

6 Ole barendar ačhaven oltaris le RAJESKE, tumare Devleske, a anen leske upre o labarde obeti.

7 Obetinen mek the e smiromoskri obeta, hoj ode te chan a te radisaŕon anglo RAJ, tumaro Del.

8 Pro bara pisinen ŝukares a miŝtes savore lava le zakonoskre.“

9 Palis o Mojžiŝ the o levitska raŝaja phende savore Izraelitenge: „Čhit a ŝun, Izraelona! Adadžives ačhiŕan o manuŝa le RAJESKRE, tumare Devleskre.

10 Vaŝoda ŝunen o hangos le RAJESKRO, tumare Devleskro a dolikeren leskre prikazaňja the o lava, so adadžives tumenge dav.“

O požehnaňje the o prekoŝiben

11 Mek oda džives o Mojžiŝ prikazinda le manuŝenge:

12 „Sar predžana o Jordan, akor pes mi ačhaven pro verchos Gerizim o izraelika kmeňi o Ŝimeon, o Levi, o Juda, o Jisachar, o Jozef the o Benjamin pro požehnaňje.

13 A o kmeňi o Ruben, o Gad, o Aŝer, o Zebulun, o Dan the o Naftali mi ačhen pro verchos Ebal pro prekoŝiben.“

O prekoŝibena

14 „O Leviti mi phenen zorale hangoha savore izraelike murŝenge:

15 ‚Prekoŝlo hino oda, ko peske kerela vare-savi modla le kaŝtestar, le barestar abo le trastestar a počoral la laŝarela; bo le RAJESKE oda džunglöl.‘

A savore manuŝa mi phenen: ‚Amen!‘

16 ‚Prekoŝlo hino oda, ko tele dikhel peskre dades the peskra da.‘

A savore manuŝa mi phenen: ‚Amen!‘

17 ‚Prekošlo hino oda, ko peske zalela e phuv avre dženeskri avke, hoj prethovela dureder peskri hrańica.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

18 ‚Prekošlo hino oda, ko le kore manušes lidžala pal o nalačo drom.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

19 ‚Prekošlo hino oda, ko previsarela o pravos le cudzincengro, le šiotengro the le vdovengro.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

20 ‚Prekošlo hino oda, ko pašlola le dadeskra romńaha, bo oleha kerel ladž peskre dadeske.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

21 ‚Prekošlo hino oda, ko pašlola le džvireńca.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

22 ‚Prekošlo hino oda, ko pašlola peskra pheńaha abo peskra ņevlastna pheńaha.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

23 ‚Prekošlo hino oda, ko pašlola peskra sasaha.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

24 ‚Prekošlo hino oda, ko počoral murdarela avre dženes.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

25 ‚Prekošlo hino oda, ko vaš o love murdarela le ņevinne manušes.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘

26 ‚Prekošlo hino oda, ko na dolikerela o lava kale zakonoskre a na dživela pal lende.‘

A savore manuša mi phenen: ‚Amen!‘ “

28

O požehnaŋja

¹ „Izraelona, te čačes šuneha le RAJES, tire Devles, te dolikereha leskre prikazaŋja, so tuke adadžives dav, a te dživeha pal lende, ov tut hazdela upral savore narodi pre phuv.

² Te šuneha o lava le RAJESKRE, tire Devleskre, avena pre tute savore kala požehnaŋja a ačhena pre tute:

³ Požehŋimen aveha andro foros a požehŋimen aveha pre mała.

⁴ Požehŋimen ena o čhave, so tutar ulona, požehŋimen ela o ulipen tira phuvatar, o gurumŋora tire dobitkostar the o bakrore tire stadostar.

⁵ Požehŋimen ela o zrnos andre tiro košaris a o chumer pre tiri tabla.

⁶ Požehŋimen aveha, sar džaha andre, a požehŋimen aveha, sar džaha avri.

⁷ O RAJ zŋičinela tumare ŋeprijaŋelen, sar pre tumende avena. Jekhe dromeha pre tumende avena, ale eŋta dromenca anglal tumende rozde-našena.

⁸ O RAJ prikazinela, hoj te aven požehŋimen tumare chabeneskre skladi the savoro, sostar pes chudena tumare vasta. Požehŋinela tumen andre phuv, so tumen del.

⁹ Te dolikereha o prikazaŋja le RAJESKRE, tire Devleskre, a te phireha pal leskre droma, kerela tutar peskro sveto narodos, avke sar la veraha diŋa lav.

¹⁰ Palis savore narodi pre phuv dikhena, hoj tu sal vičimen pal o nav le RAJESKRO, a darana pes tutar.

11 O RAJ tumen dela but lačhipen – požehñimen ena o čhave, so tumenge ulona, o ulipen tumara phuvatar the o gurunñora tumare dobitkostar andre odi phuv, so phenda la veraha tumare dadenge.

12 Otkerela tumenge peskre ñeboskre skladi, hoj te bičhavel o brišind, kana kampil, a požehñinela savore tumare buča. Tu deha kečeñ avre naroden, ale tu na mušineha te lel kečeñ ñikastar.

13 O RAJ tutar kerela šero a na chvostos, aveha furt upre a šoha na aveha tele, te čačes šuneha savore prikazañja le RAJESKRE, tire Devleskre, so tuke adadžives dav, a dživeha pal lende.

14 Ma visar tut añi pre jekh sera añi pre aver ole lavendar, so tuke adadžives prikazinav, hoj te na džas pal aver devla a te na služines lenge.“

O prekošibena

15 „Ale te na šuneha le RAJES, tire Devles, te na dolikereha leskre prikazañja, so tuke adadžives dav, a na dživeha pal lende, avena pre tute savore kala prekošibena:

16 Prekošlo aveha andro foros a prekošlo aveha pre mała.

17 Prekošlo ela o zrnos andre tiro košaris a o chumer pre tiri tabla.

18 Prekošle ena o čhave, so tuke ulona, prekošlo ela o ulipen tira phuvatar, o gurunñora tire dobitkostar the o bakrore tire stadostar.

19 Prekošlo aveha, sar džaha andre, a prekošlo aveha, sar džaha avri.

²⁰ O RAJ pre tumende bičhavela o prekošiben, e dar the e bibach andre savoreste, so kerena a sostar pes chudena tumare vasta, dži akor, medik tumen na khosela tele pal e phuv a medik tumen na zničinel vaš tumare nalače skutki, bo les omuklan.

²¹ O RAJ pre tumende domukela o meribnaskro nasvaliben, medik na merena avri andre odi phuv, so džan te zalel.

²² O RAJ tumen marela le nasvalibenenca, hoj šuvlona a ela tumen bare horučki; mukela pre tumende baro tačipen the šukiben; dela pleşna pro ulipen, hoj les te zničinel. Kada pes tumenge ačhela, medik na merena avri.

²³ Andral o ňebos na dela ňisavo brišind a tumari phuv ela ajsi zoralí sar trast.

²⁴ O RAJ na dela pre phuv brišind, ale poší the prachos, so pre tumende andral o ňebos avela dži akor, medik na avena zničimen.

²⁵ O RAJ domukela, hoj upral tumende te zviťazinen tumare ňeprijaťela. Jekhe dromeha avena pre lende, ale eфта dromenca anglal lende rozdenašena. Sar dikhena aver narodi pre phuv, so pes tumenca ačhíla, igen pes darana.

²⁶ Tumare mule řeli chana o ňeboskre řirikle the o džviri la phuvakre a ňiko len pašal na tradela avri.

²⁷ O RAJ pre tumende bičhavela o vredi, ajse sar andro Egipt. Ela tumen ger pal cala tumare řeli a chandžola tumen, ale na sastona olestar avri.

²⁸ O RAJ kerela, hoj te na aven paš e godi; kerela, hoj te aven kore the diline.

²⁹ Dživese hmatinena avke sar o kore manuša

andro kalipen, so našti arakhen o drom. Na džala tumenge avri mištes nič, so kerena; aver tumen furt trapinena a občorarena tumen; ňiko tumenge na pomožinela.

³⁰ Aveha mangado la džuvlaha, ale aver dženo pašlola laha; ačhaveha o kher, ale na bešeha andre; sadzineha e viñica, ale na chaha latar o ulipen.

³¹ Angle tire jakha tuke murdarena la gurumña, ale o mas latar na chaha; angle tire jakha tuke čorena le somaris, ale na dena tuke les pale. O ňeprijaťela tuke čorena o stados, ale na ela ňiko, ko tuke pomožindahas.

³² Dikheha pre oda, sar aver narodos lel tire čhaven the čajen otrokenge. Užareha pre lende sako džives, ale nič oleha našti kereha.

³³ O manuša, saven na prindžarehas, chana o ulipen tira bučakro a tut na ela nič, ča igen baro pharipen calo dživipen.

³⁴ Ačheha dilino olestar, so dikheha pašal tute.

³⁵ O RAJ tut marela le vredenca pro khoča the pro pindre, le petendar dži o šero, ale našti olestar sastoha avri.

³⁶ O RAJ lidžala tut the tumare kralis andre cudzo phuv, kaj angloda na dživenas tumen aňi tumare phure dada. Ode služinena le kaštune the barune devlenge.

³⁷ O manuša andre ola phuva, kaj tumen tradela avri o RAJ, predarana olestar, so pes tumenge ačhiľa; avena lenge pre vistraha a on tumendar asana.

³⁸ Sadzineha but semenos pre maľa, ale frima ulipen skideha, bo oda chana o maľakre grajora.

³⁹ Sadzineha o viñici a starinena tut pal lende, ale e mol lendar na pijeha añi na skideha upre o hroznos, bo e viñica chana o kirme.

⁴⁰ O olivova stromi barola vřadzik pre phuv, ale lengre olejoha tut na pomazineha, bo o olivi sig perena tele.

⁴¹ Ela tut čhave the čhaja, ale našavena len, bo ena zaile.

⁴² Pre savore tumare stromi the pro malí ena o maľakre grajora.

⁴³ O cudzincos, savo bešel mařkar tute, ela furt barvaleder the zoraleder, ale tu aveha čoreder a našaveha e zor.

⁴⁴ Ov tut dela kečeñ, ale tu les na. Ov ela o šero a tu aveha o chvostos.

⁴⁵ Avena pre tumende savore kala prekořibena a ena tumenca, medik tumen na zñičinela, bo na řundān le RAJES, tumare Devles, a na dolikerđan o zakoni the prikazañja, so tumenge diña.

⁴⁶ Ena pre tumende the pre tumare potomki pro furt sar znameñje the viřtraha.

⁴⁷ Vařoda, hoj na sluřinenas cale jileha the radiřagoha le RAJESKE, tumare Devleske, sar tumen sas savoro,

⁴⁸ sluřinena bokhale the smedna tumare ñeprijatelenge, saven pre tumende bičhavela o RAJ. Avena čore a na ela tumen, so te urel. O RAJ kerela, hoj te cerpinen tel e phari buči*, medik tumen na zñičinela.

⁴⁹ O RAJ pre tumende anela le narodos pal o agor la phuvakro; sar orlos prilēcinela oda narodos a na achaluveha leskri čhib.

* **28:48** E hebrejiko čhib: thovela tumenge o trastuno jarnos pre meñ

⁵⁰ Oda narodos ela bijileskro a na sajinela aňi le phure manušen aňi le cikne čhavoren.

⁵¹ Chala tumaro dobitkos the tumaro ulipen, medik tumen na zňičinela. Na mukela tumenge aňi zrnos, aňi mol, aňi olejos, aňi gurumňen, aňi bakren, medik na merena bokhatar.

⁵² Džala pre dojekh foros andre tumari phuv, so tumenge diňa o RAJ, tumaro Del. Rozačhavela pes pašal savore fori, medik lenge na perena tele o bare the zorale muri, pre save tumen mukenas.

⁵³ Sar tumare ňeprijateľa ena rozačhade pašal tumare fori, tumen avena ajse bokhale, hoj čhana oda so tumendar ulila – o mas tumare čhavengro the tumare čhajengro, saven tumenge diňa o RAJ, tumaro Del.

⁵⁴⁻⁵⁵ Mek the o nekkovleder a nekrajikaneder murš maškar tumende chala peskre čhavengro mas a ela ajso skupo, hoj na dela te chal aňi peskre phrales aňi peskra romňa, sava kamel, aňi peskre čhaven, so leske mek ačhena te dživel. Na ela nič aver te chal andre oda pharipen, sar tumen o ňeprijatelis phandela andre, akor sar pes rozthovela pašal tumare fori.

⁵⁶ Mek the odi nekcitliveder the nekkiňešneder džuvli maškar tumende, so sas ajsi citlivo the kiňešno, hoj aňi o pindro na mušinelas te thovel pre phuv, ela ajsi skupo ke peskro rom, saves kamel, ko čhavo, abo ke čhaj,

⁵⁷ hoj chala počoral peskre čhavořes, savo lake mekča ulola, a the e poscilka – a na dela len nič olestar te chal. Bo na ela nič aver te chal andre oda pharipen, sar tumen o ňeprijatelis phandela andre, akor sar pes rozthovela pašal tumare fori.

⁵⁸ Te na dolikerena a na dživena pal kala lava, so hine pisimen andre kada zvitkos, a te na darana kale slavne the užasne navestar, le RAJESKRE, tumare Devleskre, navestar,

⁵⁹ o RAJ pre tumende the pre tumare potomki domukela bare rani, bare pohromi, so likerena but, the meribnaskre nasvalibena, so pes na dena te sastarel avri.

⁶⁰ Anela pre tumende pale o nasvalibena, so predžidilān andro Egipt a ačhena pre tumende furt.

⁶¹ O RAJ pre tumende bičhavela všelijaka nasvalibena the pohromi, pal save pes aņi na pisinel andre kada zvitkos le zakonoskro, medik tumen na zņičinela.

⁶² Ačhena igen frima, kajte sanas ajci sar o čercheņa pro ņebos, bo na šunenā le RAJES, tumare Devles.

⁶³ Avke sar radisalolas o RAJ, sar tumenge kerelas o lačhipen a rozmnožinelas tumen, avke akana radisalola, sar tumen zņičinela a mardarela avri. Avena avricirdle andral e phuv, so džan te zalel.

⁶⁴ Akor tumen o RAJ roztradela maškar savore narodi pre phuv, jekhe agorestar dži pre aver. Ode služinena le kaštune the le barune devlenge, saven na prindžarenas tumen aņi tumare dada.

⁶⁵ Ale aņi maškar ola narodi tumen na ela smirom, aņi tumare pindre peske na arakhena than te odpočovinel. O RAJ tumen dela o pharipen andro jilo, o strapimen jakha the e duša bi e nađej.

⁶⁶ Tumaro džživipen figinela ča pro bal; ratdžives dživena andre bari dar, hoj našavena o

dživipen.

⁶⁷ Vaš odi dar andre tumare jile the vaš oda, so dikhena pro jakha, tosara phenena: ‚Te imar ulahas rat!‘ a rači phenena: ‚Te imar ulahas tosara!‘

⁶⁸ O RAJ tumen bičhavela pale andro Egipt pro lodi, kajte phendom, hoj imar ode na džana. Ode tumen korkore bikenena tumare nepřijateľenge sar o otroka, ale ňiko tumen na cinela.“

⁶⁹ Kala hine o lava la zmluvakre, so o RAJ prikazinda le Mojžišoske, hoj te phandel le Izraelitena andro Moab, mek paš odi zmluva, so lenca phandla pro verchos Choreb.

29

O RAJ pale phandel e zmluva le Izraelitena

¹ O Mojžiš zvičinda savore Izraeliten a phenda:

„Tumen pre tumare jakha dikhlan savoro, so kerda o RAJ, tumaro Del, andro Egipt le Faraonoske, savore Egiptanenge the cala lengra phuvake.

² Dikhlan ola bare rani, ola zazraki the ola phare skuški, so kerda o RAJ andro Egipt.

³ Ale dži adadžives tumen o RAJ na diňa jilo, so achalol, aňi jakha, so dikhlen, aňi kana, so šunen.

⁴ Sar tumen lidžavas saranda (40) berš pal e pušta, na čhingerisalile pre tumende o gada aňi o sandalki pre tumare pindre.

⁵ Na chanas maro a na pijenas mol aňi aver pijiben, ale o RAJ tumen delas o chaben, hoj te prindžaren, hoj ov hino RAJ, tumaro Del*.

⁶ Sar avlam pre kada than, mukla pes pre amende pro mariben o chešboňiko kralis Sichon the o bašaňiko kralis Og, ale amen upral lende zviřazindam.

⁷ Zailam lengri phuv a diňam la andro dedictvos le kmeňoske Ruben, le kmeňoske Gad the le jepaš kmeňoske Menaše.

⁸ Dolikeren o lava kala zmluvakre a dživen pal oda, hoj tumenge te avel avri savoro, so kerena.

⁹ Tumen savoredžene ačhen adadžives anglo RAJ, angle tumaro Del: tumare vodci the o uradňika, savore murša le Izraeloskre,

¹⁰ tumare čhave, tumare romňija a the o cudzinci, save bešen maškar tumende, save tumenge čingeren o kašta a hordinen o paňi.

¹¹ Tumen kade akana ačhen vašoda, hoj le RAJEHA, tumare Devleha, te aven andre zmluva, so adadžives tumenca phandel la veraha.

¹² O RAJ tumen pale ačhavela sar peskre manušen a ov ela tumaro Del, sar diňa lav a iľa vera tumare dadenge: le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske.

¹³ Ale kadi zmluva na phandel la veraha ča tumenca,

¹⁴ so adadžives ačhen anglo RAJ, angle amaro Del, ale the olenca, ko kade adadžives amenca nane.

¹⁵ Tumen džanen, sar bešahas andro Egipt a sar predžahas o phuva avre narodengre.

* 29:5 E hebrejiko čhib: me som o RAJ, tumaro Del

¹⁶ Dikhlan ode lengre džungale veci the lengre kaštune, barune, somnakune the rupune modlen.

¹⁷ Dodikhen pre oda, hoj maškar tumende te na el nisavo murš aňi džuvli aňi famelija aňi kmeňos, so pes visarel le RAJESTAR, tumare Devlestar, avke, hoj džal te služinel le devlenge andral ola narodi. Te na el maškar tumende ajsó koreňis, so anel o jedos the o kirkiben.

¹⁸ Šaj pes ačhel, hoj vareko šunela kala lava pal o prekošiben, ale phenela peske: ‚Nič pes mange na ačhela. Dživava avke, sar kamav. Se jednakones doperela o švižo the o šuko stromos.‘

¹⁹ Ajse muršeske o RAJ na kamela te odmukel, bo leskri cholí pre leste igen labola. O RAJ pre leste domukela savoro prekošiben, so hin pisimen andre kada zvitkos, a khosela tele leskro nav pal e phuv.

²⁰ O RAJ les kidela avri savore izraelike kmeňendar pre leskri skaza pal ola prekošibena la zmluvakre, so hine pisimen andro zvitkos kale zakonoskro.

²¹ Tumare potomki, save avena pal tumende, the o cudzinci, save avena dural andral aver phuv, dikhena kala pohromi the nasvalibena, save o RAJ bičhađa pre tumari phuv.

²² Calí phuv ela zlabardí la siraha a zaučhardí le loneha. Na sadzinela pes ode nič, na ułola ode nič aňi ode na barola čar. Tumari phuv ela sar o fori Sodoma the Gomora, Adma the Cebojim, save o RAJ zničindá andre peskri bari cholí.

²³ Akor savore narodi phučena: ‚Soske oda kerđa o RAJ kala phuvake? Soske kadi bari

choli?’

²⁴ Aver odphenena: ‚Vašoda, bo na dolikerde e zmluva le RAJESKRI, le Devleskri lengre dadengri – e zmluva, so lenca phandla akor, sar len ila avri andral o Egipt.

²⁵ Visarde pes het le RAJESTAR a gele te služinel a te bandol avre devlengre, saven na prindžarenas a saven lengre zakazinda te lašarel.

²⁶ Vašoda o RAJ cholisalila pre kadi phuv a domukla pre late savore prekošibena, so hine pisimen andre kada zvitkos.

²⁷ O RAJ igen cholisalila a andre peskri bari choli len cirdna avri andral lengri phuv a tradla len avri andre aver phuv, kaj hine dži adadžives.’

²⁸ O garude veci hine le RAJESKRE, amare Devleskre, ale o zjavimen veci hine amare the amare čhavengre pro furt, hoj te dolikeras savore lava kale zakonoskre.“

30

Te pes o Izraeliti visarena pale ko RAJ

¹ „Sar pre tumende avena savore kala požehnaŋja the prekošibena, pal save tumenge phendom, a te tumenge len lena andro jilo, sar dživena maškar o narodi, kaj tumen tradela avri o RAJ, tumaro Del,

² a te tumen the tumare potomki avena pale ko RAJ, ke tumaro Del, a te cale jileha the cała dušaha dolikerena leskre prikazi, so adadžives tumenge dav,

³ akor o RAJ, tumaro Del, anela pale tumare zaile manušen a ela ke tumende jileskro. Skidela

tumen upre andral savore narodi, kaj tumen tradla avri.

⁴ Kajte ulanas avritradle dži pre aver agor la phuvake, o RAJ, tumaro Del, tumen odarik skidela upre a anela pale.

⁵ Anela tumen andre odi phuv, so zaile tumare dada. Tumen la zalena a ov tumenge presikavela o lačhipen a kerela tumendar buter, sar sas tumare dada.

⁶ O RAJ, tumaro Del, obrezinela tumare jile the o jile tumare potomkengre, hoj les te kamen cale jileha the cala dušaha a avke te dživen.

⁷ Akor o RAJ domukela ola prekošibena pre tumare neprijateľa, save tumen našti avri ačhen a džan pre tumende.

⁸ Palis tumen pale šunena le RAJES a dolikerena savore leskre prikazaňja, so tumenge adadžives dav.

⁹ O RAJ, tumaro Del, igen požehňinela savoro, so kerena tumare vastenca. Požehňimen ena o čhave, so tumenge ulona, požehňimen ela o ulipen tumara phuvakro, o gurunňora tumare dobitkostar the o bakrore tumare stadostar. Le RAJES tumendar ela pale o radišagos a kerela, hoj tumenge te avel savoro avri, avke sar les sas radišagos tumare dadendar,

¹⁰ te les šunena a te dolikerena leskre prikazaňja the o lava, so hin pisimen andre kada zvitkos le zakonoskro, a te tumen visarena ko RAJ, tumaro Del, cale jileha the cala dušaha.“

Te kidel peske avri o dživipen abo o meriben

¹¹ „Kada prikazis, so tumenge adadžives dav, nane phares te achalol aňi te šunel.

12 Nane dži andro ņebos, hoj te phučen: ‚Ko džala upre andro ņebos te anel les tele a te phenel amenge, hoj les te dolikeras?‘

13 Nane aňi dži pre oki sera le moroskri, hoj te phučen: ‚Ko predžala o moros, hoj les te anel a te phenel amenge, hoj les te dolikeras?‘

14 Se oda lav hino igen pašes, hino andre tumare muja the andre tumare jile, hoj les te dolikeren.

15 Šunen! Adadžives tumenge šaj kiden avri, so kamen: o dživipen abo o meriben; o lačhipen abo o nalačhipen.

16 Te dolikerena o prikazaňja le RAJESKRE, tumare Devleskre, so tumenge adadžives dav, te les kamena a te šunena a dolikerena savore leskre zakoni, akor dživena a ačhela tumendar baro narodos. A o RAJ, tumaro Del, tumen požehňinela andre phuv, savi džan te zalel.

17 Ale te tumen andro jile visarena a te na šunena, te tumen dena varekaske te odcirdel, te lašarena avre devlen a te lenge služinena,

18 akor tumenge adadžives phenav, hoj avena zňičimen. Na dživena but andre odi phuv, savi džan te zalel, sar predžana prekal o Jordan.

19 Adadžives mange vičnav o ņebos the e phuv sar švedken, hoj tumenge diňom te kidel peske avri, so kamen: o dživipen abo o meriben; o požehnaňje abo o prekošiben. Vašoda tumenge kiden avri o dživipen, hoj tumen the tumare potomki te dživen.

20 Kamen le RAJES, tumare Devles, šunen leskro hangos a likereren tumen lestar, bo o RAJ hino tumaro dživipen a dela tumen but berša

andre phuv, pal savi diňa lav la veraha tumare daden le Abraham, le Izak the le Jakob.“

31

O Jozua ačhado vodcaske pal o Mojžiš

¹ Palis o Mojžiš geľa a phenda kala lava savore Izraelitenge.

² Phenda lenge: „Adadžives mange hin šel the biš (120) berš. Imar našti avav tumaro vodcas a o RAJ mange phenda, hoj na predžava prekal o Jordan.

³ O RAJ, tumaro Del, džala anglal tumende. Zničinelä kale naroden angle tumende a tumen zalena lengri phuv. O Jozua predžala prekal o Jordan anglal tumende, avke sar phenda o RAJ.

⁴ O RAJ lenca kerela avke, sar kerđa le amorejike kralenca le Sichonoha the le Ogoha, saven zničinda lengre phuvenca.

⁵ Dela tumenge upral lende te zviťazinel a tumen lenca mušinen te kerel pal oda prikazis, so tumen diňom.

⁶ Aven zorale, ma daran tumen lendar a ma izdran, bo o RAJ, tumaro Del, korkoro džal tumenca. Na omukela tumen a na džala tumendar het.“

⁷ O Mojžiš vičinda le Jozuas a anglal savore Izraeliti leske phenda: „Av zoralo a ma dara tut, bo tu lidžaha kale manušen andre phuv, pal savi o RAJ diňa lav la veraha lengre phure daden. Tu lenge la deha andro dedictvos.

⁸ O RAJ korkoro džala anglal tu a ela tuha. Na omukela tut a na džala tutar het. Ma dara tut aňi ma izdra.“

Te genel pes o zakonos sako eftato berš

⁹ Avke o Mojžiš pisinda kada zakonos le Devleskro a diña les le levitske rašajenge, save lidžanas e archa le RAJESKRA zmluvakri, the savore izraelike vodcenge.

¹⁰ O Mojžiš lenge prikazinda: „Pregenena kada zakonos sako eftato berš, pro koñec ole beršeskro, sar ela o inepos le Stankengro, andre oda berš, so hin dino pre oda, hoj pes te odmukel o kečeñiben.

¹¹ Pregenena les, hoj les te šunen savore manuša andral o Izrael, sar pes avena te sikavel anglo RAJ, angle peskro Del, pre oda than, so peske kidela avri.

¹² Zvičinen savore manušen – le muršen, le romñijen, le čhaven the le cudzincen, save bešen andre tumare fori –, hoj te šunen a te siklon te del pačiv le RAJES, tumare Devles, a hoj te dolikeren pačivalones leskre prikazañja the zakoni.

¹³ The lengre čhave, save oda zakonos na prindžarenas, mi šunen a mi siklon te del pačiv le RAJES, tumare Devles, medik dživena andre phuv, so zalena, sar predžana prekal o Jordan.“

Le Devleskre posledna prikazi le Mojžišoske

¹⁴ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dikh, imar avel tiro časos te džal het pal kadi phuv. Vičin le Jozuas a aven andro Svetostankos, hoj les te ačhavav vodcaske.“ Avke o Mojžiš the o Jozua gele andro Svetostankos.

¹⁵ A ode pes lenge sikađa o RAJ andre chmarakro slupos, so ačhelas paš o vudar le Svetostankoskro.

16 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Tu mereha a džaha paš tire phure dada, ale kala manuša na ena pačivale a na dolikerena e zmluva, so lenca phandl'om. Visarena pes mandar a lašarena le devlen andral odi phuv, kaj džan.

17 Andre oda džives pre lende cholisaľuvava, omukava len a garuvava angle lende miro muj. Ena zničimen, bo pre lende avena but pohromi the pharipena. Palis peske phenena: ‚Kala pohromi pre amende avle, bo maškar amende nane amaro Del.‘

18 Andre oda džives lenge garuvava miro muj vaš oda savoro nalačhipen, so kerde, sar chudle te lašarel avre devlen.

19 Akana tumenge pisinen andre kadi gili. Sikav la le Izraeliten te gilavel a thov la andre lengre muja, hoj mange te avel kadi gili sar svedctvos pre lende.

20 Lidžava len andre odi phuv, kaj čuľal o thud the o medos, pal savi la veraha diňom lav lengre daden. Ode chana, a sar imar čalona a thulona, visarena pes mandar het a lašarena avre devlen; odčhivena man a prephagena miri zmluva.

21 Sar avena pro Izraeliti savore kala pohromi the pharipena, kadi gili ela sar švedkos pre lende, bo na našľola andral o muja lengre potomkengre. Džanav, so gondolinen a so kamen adadžives te kerel, mek angloda, sar len lidžava andre odi phuv, pal savi len diňom lav la veraha.“

22 Mek andre oda džives pisinda o Mojžiš kadi gili a sikada la te gilavel le Izraeliten.

23 O RAJ prikazinda le Jozuaske, le Nunoskre

časke: „Av zoralo a ma dara tut ņisostar, bo le Izraeliten aneha andre phuv, pal savi len diňom lav, a me avava tuha!“

²⁴ Sar o Mojžiš pisinda savore lava kale zakonoskre andro zvitkos,

²⁵ prikazinda le Levitenge, save lidžan e archa le RAJESKRA zmluvakri:

²⁶ „Len kada zvitkos le zakonoskro a thoven les paš e archa le RAJESKRA, tumare Devleskra, zmluvakri, hoj ode te el sar švedkos pre tumende.

²⁷ Bo džanav mištes, hoj tumen na kamen te šunel a vzburinen tumen. Te tumen imar akana vzburinen le RAJESKE, sar mek dživav a som maškar tumende; so ela akor, sar merava!

²⁸ Anen angle mande savore kmeňengre vodcen the tumare spravcen. Kamav angle lende te vakerel kala lava, hoj pre lende sar švedken te vičinav o ņebos the e phuv.

²⁹ Bo džanav, hoj tumen pal miro meriben kerena o nalače veci a džana le dromestar, pal savo tumenge prikazindom te džal. A pal varesavo časos pre tumende avela e pohroma, bo kerena oda, so hin nalačo andro jakha le RAJESKRE, a avke les cholarena.“

³⁰ A o Mojžiš savore lava kala giľakre phenda savore Izraelitenge.

32

Le Mojžišoskri giľi

- ¹ „Šun, ņebona, so vakerava;
šun, phuvije, o lava andral miro muj.
- ² Mi perel miro sikaviben sar o brišind,
miro vakeriben mi čuľal sar e rosa,

sar o cicho brišind pre nevi čar,
sar o kapki pro terne rastlini.

³ Me vakerav pal o nav le RAJESKRO;
bararen amare Devles!

⁴ Ov hino e Skala, leskri buči hiňi dokonalo.
Savore leskre droma hine čače.

O Del hino pačivalo, na kerel nič namištes,
hino čačipnaskro the lačo.

⁵ Ale leskre čhave nane verna, visarde pes lestar,
o pokoleňje binošno the previsardo.

⁶ Kada den pale le RAJESKE,
manušale diline the nagodaver?

Nane ov tumaro Dad, tumaro Stvoriteľis,
savo tumendar kerda zoralo narodos?

⁷ Leperen tumenge pre ola čirlatune dživesa,
gondolinen pre ola berša, so sas varekana.
Phučen tumare dadendar a on tumenge
phenena,
phučen tumare phureNDAR a on tumenge
dena te džanel,

⁸ kana o Nektbareder RAJ rozdelinelas le nardo-
denge
e phuv andro dēdictvos
a diňa savore manušen than, kaj te bešen,
pal oda, keci hin manuša*.

⁹ Ale le Jakoboskre potomken peske kidňa avri
sar peskre manušen.

¹⁰ Arakhľa len pre omukli phuv,

* 32:8 E hebrejiko čhib: o čhave le Devleskre

pre pušta, kaj nane nič.
Starinelas pes pal lende,
chrañinelas len sar e zreñica andre peskri
jakh.

11 Sar o orlos chrañinel peskro hñizdos
a sikavel peskre ciknen te lecinel,
a sar rozcirdel o kridli, hoj len te zachudel pro
dumo,
hoj te na peren,

12 avke the o RAJ korkoro lidžalas peskre
manušen,
na pomožinda leske ñisavo aver del.

13 Anda len pre brehengri phuv,
delas len te chal oda, so barol pre maľa,
o medos andral o skali,
the olejos andral o olivova stromi, so
baronas pre baruñi phuv.

14 Lengre gurumña the kozi denas but thud;
sas len nekfeder bakre the kozi, gurumña
andral o Bašan;
chanas o nekfeder zrnos a pijenas e mol le
hroznoskri.

15 O Ješurun† barvaliľa,
ale ačhiľa zoralejileskro,
thuliľa a čalarda pes avri.
Omukľa le Devles, peskre Stvoritelis,
tele dikhľa e Skala, peskre zorale Spasitelis.

16 Le avre devlenca kerenas, hoj te žjarlinel;
peskre nalačhipnaha les cholarenas.

17 Na obetinas le Devleske, ale le demonenge

† 32:15 Oda hin o Izrael.

- le devlenge, saven angloda na
prindžarenas,
le neve devlenge, savendar lengre dada na
daranas.
- 18 Bisterde pre peskri Skala, savi len andā pro
svetoš;
omukle peskre Devles, savo len diña o
dživipen.
- 19 Sar oda o RAJ dikhla, cholisalila
a odčhidā pestar peskre čhaven the čhajen.
- 20 Phendā: ,Imar lenge na pomožinava;
dikhava, so pes lenca ačhela,
bo hine o previsardo pokoleñje,
o čhave, save nane verna.
- 21 Peskre modlenca man cholarde,
provokinenas man peskre devlenca, so na
mon nič,
vašoda the me len cholarava avre narodoha,
provokinava len le manušenca, so na mon
nič.
- 22 Miri choli rozlabola sar jag
a džala tele dži pro than le mulengro;
chala e phuv the lakro ulipen,
zlabarela the o zakladi le verchengre.
- 23 Mukava pre lende e pohroma pal e pohroma
a livinava pre lende savore mire šipi.
- 24 Merena bokhatar
a murdalona la horučkatar the le merib-
naskre nasvalibnastar.
Mukava pre lende le dzive džviren
the le jedovate saven, so len danderena.
- 25 Avri lenge e šablā lela le čhaven;

andro khera len ela bari dar;
o terne murša the o terne džuvľa merena,
aňi o cikne čhavore aňi o phure na
predživena.

26 Phendom, hoj len rozčhivava
a ňiko peske pre lende na leperela,

27 ale daravas man olestar,
so phendehas tire ňeprijateľa:
„Oda amen zvitazindam upral o Izrael,
o RAJ oda na kerda.“ ‘

28 O Izrael hino narodos bi e godi,
nane les ňisavo godaveripen.

29 Te ulahas godaver, achalilahas
a sprindžardahas, kaj džal lengro drom.

30 Sar šaj džal jekh ňeprijateľsko slugadis pro
ezeros le Izraeloskre?
Abo sar šaj zatraden duj džene lendar amare
deš ezeren?

Ča te len omukľahas lengri Skala
a o RAJ len diňahas andre lengre vasta.

31 Lengri skala hiňi slabo, nane sar amari Skala,
the o ňeprijateľa oda šaj dikhen.

32 Lengre ňeprijateľa hine sar e Sodoma the sar
e Gomora,
sar e viňica, so anel o kirko the jedovato
hroznos.

33 Lengri mol hiňi jedos le sapestar.

34 O RAJ na bisterela, so o ňeprijateľa kerde;
ov užarel pre peskro časos, hoj len te marel.

35 Miri pomsta the miro trestos pes sikavela;
poddžala lenge o pindro.

Lengro džives la pohromakro hino pašes;
sig pre lende avel oda, so kamel te avel.

36 O RAJ zachrañinela peskre manušen,
peskre služobñikenge presikavela o
jileskeriben,

sar dikhela, hoj na birinen,
a na ačhila ñiko, añi otrokos añi slobodno.

37 Phenela: ‚Kaj hine lengre devla?

Kaj hiñi e skala, pre savi pes mukenas?

38 Kaj hine o devla, so chanas le obetengro žiros
a pijenas o molakre obeti?

Akana mi aven a mi pomožinen tumenge,
mi en tumaro štitos!

39 Dikhen akana, hoj ča me korkoro som Del a
aver nane.

Me dav o dživipen the o meriben, me
dukhavav the sasťarav.

Ñiko našti lel ñikas avri andral mire vasta.

40 Avke sar me som o džido Del,

hazdav ko ñebos miro vast a lav vera:

41 Ostrarava miri blišťaco šablã
a sudzinava laha;

pomstĩnava man mire ñeprijateľenge

a potrestĩnava olen, ko man našti avri ačhen.

42 Mire šipi mačona le ratestar,

ole dženengre ratestar, ko sas murdarde the
zaile;

miri šablã chala o mas

a odčhĩnela o šere lengre vodcenge.’

43 Tumen narodale, radisaľon leskre manušenca,
se o RAJ pomstĩnela o rat peskre
služobñikengro,

počinela pale le nepřijatěenge
a peskri phuv the manušen obžůžarela le
binostar.“

⁴⁴ Palis o Mojžiš le Jozuaha, le Nunoskre čhaha,
avla anglo manuša a phendā lenge o lava kala
gilakre.

O Del vakereł pal o meriben le Mojžišoskro

⁴⁵ Sar o Mojžiš dovakerđā savore kala lava le
Izraelitenge,

⁴⁶ phendā: „Len tumenge andro jilo savore
kala lava, savenca tumenge adadžives dovak-
erav, a prikazinen len tumare čhavenge, hoj len
te dolikeren a te dživen pal lende.

⁴⁷ Kala lava nane ča ajse chocsave lava – hine
tumaro dživipen! Te len šunena, dživena but
andre odi phuv, so džan te zaleł, sar predžana
prekal o paņi Jordan.“

⁴⁸ Mek andre oda džives phendā o RAJ le
Mojžišoske:

⁴⁹ „Dža andro verchi Abarim a dža upre pro
verchos Nebo andre phuv Moab, khatar dičhol
o Jericho, a dikh e phuv Kanaan, so dav le
Izraelitenge, hoj te el lengri.

⁵⁰ Pre oda verchos mereha a džaha paš tire
phure dada, avke sar muła tiro phral o Aron pro
verchos Hor a geła paš peskre phure dada,

⁵¹ bo mange na sanas pačivale anglal o Izraeliti
paš o paņi Meriba paš o Kadeš pre pušta Sin.
Vašoda, hoj man na diňan pačiv anglal o Izraeliti
sar Svetes,

52 na džaha andre odi phuv, so dav le Izraeliten, ale dikheha la ča dural.“

33

O Mojžiš žehňinel le Izraelitenge

¹ Kada hin o požehnaňje, saveha o Mojžiš, le Devleskro murš, požehňinda le Izraeliten anglal peskro meriben:

² „O RAJ avľa pal o verchos Sinaj,
zažjarinda lenge andral o Seir,
švicinda le verchostar Paran.
Avľa peskre svete ezera ezerenca
a pal leskri čači sera labolas e jag.

³ O RAJ kamel peskre manušen
a savore sveta hine andre leskre vasta.
Bandon tele angle leskre pindre
a prilen leskre lava.

⁴ O Mojžiš amenge diňa o zakonos,
o dedictvos prekal o zhromažđeňje le Jakoboskro.

⁵ O RAJ ačhiľa kraliske upral o Ješurun*,
sar pes zgele leskre vodci the o kmeňi.“

⁶ Pal o kmeňos Ruben o Mojžiš phenda:
„Mi dživel o Ruben, te na merel avri,
ale mi aven leskre manuša frima.“

⁷ Pal o kmeňos Juda phenda:
„RAJEJA! Šun avri o mangipen le Judaskro,
an les pale paš okla kmeňi.
Zoralar les andro mariben, RAJEJA,
pomožin leske leskre nepřijatelenca!“

* 33:5 Oda hin o Izrael.

8 Pal o kmeňos Levi phendā:
 „RAJEJA, sikav tiri voľa prekal o losi Urim the
 Tumim
 tire pačivale služobňikoske;
 tu les skušinehas paš e Massa
 a kerehas tut leha paš o paňi Meriba.
 9 Sikadā tuke bareder pačiv
 sar peskre dadeske the peskra dake,
 bareder pačiv
 sar peskre phralenge abo peskre čhavage.
 Šunelas tire prikazi,
 dolikerelas tiri zmluva.
 10 Tire manušen sikavela,
 hoj te dolikeren tiro zakonos;
 pre tiro oltaris anela o obeti.
 11 RAJEJA, de les zor
 a mi avel tuke pre dzeka leskri buči!
 Zňičin leskre ňeprijateľen,
 hoj imar pale te na ušten!“

12 Pal o kmeňos Benjamin phendā:
 „Kada hin o kmeňos, saves o RAJ kamel a
 chraňinel;
 stražinel les calo džives,
 bešel maškar leskre brehi.“

13 Pal o kmeňos Jozef phendā:
 „Mi požehňinel o RAJ leskri phuv
 la rosaha andral o ňebos upral
 the le paňeha andral e phuv telal,
 14 le nekfeder ulipnaha le khamestar,
 le barvale plodenca čhon pre čhoneste;
 15 mi el lengre phurikane verchi zaučharde

le nekláčheder ovocenca.

16 Mi pherdžarel pes leskri phuv savoreha, so hin lačho;

mi el požehñimen le lačhipnaha le RAJES-TAR,

savo vakerđa andral o jagalo krakos.

Mi bešel kada požehnañje pro šero le Joze-foskro,

pro vodcas maškar peskre phrala.

17 O Jozef andre peskro šukariben hino ajso sar o ešebno bikos,

hin les rohi sar le dzive bivolos.

Ola rohi hine o ezera manuša andro Menaše a o deš ezera andro Efrajim;

lenca predžubanela le naroden

a ispidela len dži pro agor la phuvakro.“

18 Pal o kmeños Zebulun phenda:

„Radisaľuv, Zebulunona, pre tire droma;

radisaľuv, Jisacharona, andre tire stani!

19 Le manušen zvičinenena pro verchos,

ode anena o čačipnaskre obeti.

O barvalipen len ela andral o moros

a o pokladi kidena avri telal e pošl.“

20 Pal o kmeños Gad phenda:

„Mi el lašardo o RAJ, savo kerđa bareder leskri phuv.

O Gad užarel sar o ľevos,

hoj te odčhinel o vast abo o šero.

21 Ile peske nekfeder than la phuvatar;

chudle o kotor le vodcengro.

Dolikerenas o prikazi the o zakoni le RAJESKRE, sar sas zgele o vodci le Izraeloskre.“

- 22 Pal o kmeňos Dan phenda:
 „O Dan hino sar o terno ľevos,
 savo chuĉel andral o Bašan.“
- 23 Pal o kmeňos Naftali phenda:
 „O Naftali pes ĉalarel le RAJESKRE laĉhipnaha,
 le RAJESKRO poŹehnaňje hino barvales pre
 leste.
 Ov zalel e phuv pro juhos le morostar†.“
- 24 Pal o kmeňos AŹer phenda:
 „Mi el poŹehňimen o AŹer buter okle
 kmeňendar,
 mi el les nekbuter paĉiv le phralendar!
 Mi el les aĵci olivovo olejos, hoj peske andre
 Źaj moĉinel o pindre!
- 25 Leskre fori mi en chraňimen le trastune
 branenca;
 mi dŹivel furt andro smirom.“
- 26 „Nane ņiko ajsa sar o Del le JeŹurunoskro:
 Pal o ņebos siĉarel, hoj tuke te pomoŹinel,
 pro chmari pes ľidŹal andre peskri slava.
- 27 O Del, so dŹivel pro furt, hin tiro than pro
 garuĉipen
 a ľikerel tut pre peskre veĉna vasta.
 Tradela tutar tire ņeprijaťelen
 a phenela tuke, hoj len te zňiĉines.
- 28 Le Jakoboskre potomki dŹiven andro smirom
 andre phuv, kaj hin pherdo zrnos the mol,
 kaj e rosa andral o ņebos zauĉarel e phuv.
- 29 Bachtalo sal, Izraelona!

† 33:23 Oda hin o Galilejsko moros.

Ko hin ajso, sar sal tu –
 o narodos zachrañimen le RAJESTAR?
 Ov hino tiro štítos, so tut chrañinela;
 tiri slavno šabla, so tuke dela te zvitázinel.
 Tire ñeprijaťela pes angle tute pokorinena,
 ale tu lenge uštareha pre meñ.“

34

Le Mojžišoskro meriben

¹ Palis o Mojžiš džalas andral e moabiko rovina upre pro verchos Nebo, dži pro verchos Pisga, khatar dičhol o Jericho. Odarik leske o RAJ sikada cali phuv le Gileadostar dži o Dan,

² cali phuv le Naftaliskri, e phuv le Efrajimskri, e phuv le Menašeskri the cali phuv le Judaskri dži paš o Stredozemno moros,

³ e pušta Negev, the e dolina le Coarostar dži paš o Jericho, le palmengro foros.

⁴ O RAJ leske phendá: „Kadi phuv hiñi odi, pal savi diñom lav la veraha le Abraham, le Izak the le Jakob, hoj la dava lengre potomkenge. Domuklom tuke, hoj la te dikhes, ale na džaha andre.“

⁵ Palis ode andro Moab o Mojžiš, o služobňikos le RAJESKRO, muľa, avke sar phendá o RAJ.

⁶ Sas parundo andre dolina paš o foros Bet-Peor andro Moab. Ale dži adadžives ñiko na džanel, kaj hino leskro hrobos.

⁷ Le Mojžišoske sas 120 berš, sar muľa. Leskri zor les na omukla a o jakha leske na slabisalile.

⁸ O Izraeliti pal o Mojžiš pre moabiko rovina rovenas tranda (30) džives, medik na pregeľa o roviben the o smutkos pal leste.

⁹ O Jozua, o čhavo le Nunoskro, sas igen godaver, bo o Mojžiš pre leste thođa o vasta. O Izraeliti les šunenas a kerenas avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

¹⁰ Akorestar imar na sas andro Izrael ajso prorokos sar o Mojžiš, saveha o RAJ vakerđahas muj-mujeha.

¹¹ Ńiko aver na kerđa ajse zazraki the znameňja, save kerđa andro Egipt ov, sar les o RAJ bičhađa ko Faraonos, ke leskre služobňika the ke savore manuša.

¹² Ńisavo prorokos na kerđa kajse bare the strašna zazraki, save kerđa o Mojžiš anglo jakha cale Izraeloskre.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849